





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 81

Février 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

HÔTEL . RESTAURANT . BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

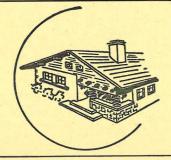
Téléphone dans toutes les chambres

> Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE '

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

tél. 24 32 00 - 470 Président central : Charles MOTZ, Contributions publiques, Raymond GAVILLET, Instruction publique, tél. 24 32 00 - 221 Secrétaire : tél. 24 32 00 - 391 Trésorier : Jean CROT, Contributions publiques, tél. 24 32 00 - 402 Football: René SCHAFROTH, Office des poursuites, Basketball: J.-Cl. GONTHIER, Contributions publiques, tél. 24 32 00 - 382 Cyclisme: Charles MEYER, Contrôle financier, tél. 24 32 00 - 334 Tir : Jean MAGNENAT, rue du Vicaire-Savoyard 2, tél. 33 53 58 Tennis: Georges BOURGEOIS, Contributions publiques, tél. 24 32 00 - 383 tél. 24 32 00 - 438 Tennis de table : René FLOQUET Protection des mineurs Pétanque: Henri BEAUCOURT, Ecole des Cropettes tél. 33 60 43 tél. 24 32 00 - 328 Handball: Pascal VURLOD, Contributions publiques,

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction : Raymond GAVILLET Publicité : ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression : Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE



Assemblée générale annuelle

Vendredi 28 février 1958, à 20 h. 30,

au local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39

(voir détails et ordre du jour, page 2)

Le meuble qui vous manque s'achète chez



Facilités de paiements Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant

et de précision

Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines

Téléphone 24 23 37

GENÈVE - ACACIAS

CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Nous avons l'honneur de convoquer tous nos membres actifs, supporters et passifs en ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, pour vendredi 28 février 1958, à 20 h. 30, à notre local, café de l'Hôtel-de-Ville, Grand-Rue 39.

ORDRE DU JOUR:

- 1. Admissions et démissions ;
- 2. Correspondance;
- 3. Lecture du procès-verbal de l'assemblée générale du 25 février 1957 ;
- 4. Rapport du président;
- 5. Rapport du trésorier;
- 6. Rapport des vérificateurs des comptes;
- 7. Adoption de ces rapports;
- 8. Rapports des sections;

- 9. Nomination du président central;
- Nomination de 7 membres du comité central;
- 11. Nomination des vérificateurs des comptes ;
- 12. Propositions du comité;
- 13. Propositions individuelles (à présenter par écrit au président central, 48 heures avant l'assemblée, art. 24 des statuts).

N. B. — Le présent avis tient lieu de convocation personnelle. Bien que cette assemblée ne soit pas amendable, nous prions tous nos membres de bien vouloir y assister.





† Ernest SCHMID

Membre fondateur et d'honneur

1903 - 1957

Le 31 décembre 1957, une douloureuse nouvelle nous parvenait : Ernest Schmid venait de décéder dans la nuit. Bien que nous le savions atteint d'une grave maladie, nous avions, néanmoins, toujours vivement espéré le revoir parmi nous, si ce n'était complètement rétabli, du moins dans un état de santé lui permettant de jouir encore joyeusement de la vie. Hélas! tel ne fut pas le cas.

Ernest Schmid faisait partie de cette poignée de fonctionnaires du Département des finances qui, en 1931, forma une équipe de football, — équipe qui grâce au travail et à la persévérance de ses membres fondateurs, devait devenir ce qu'est, aujourd'hui, Hauteville-sports, c'est-à-dire une grande et importante association sportive omnisports. Il prit une part

prépondérante à ce développement.

S'il fut un footballeur ne pratiquant qu'en de rares occasions, il a été, par contre, un dirigeant des plus dévoués. Pendant de nombreuses années, notamment, il a été un économe exemplaire, veillant jalousement, avec soin et dévouement, sur tout le matériel de notre association qu'il entre-

tenait dans un état parfait d'ordre et de propreté.

Ernest Schmid, plus communément et familièrement connu sous le sobriquet de « Nénès », était de caractère agréable, plein de jovialité et savait, en toutes occasions, faire preuve de bonne humeur pour faire rire ses camarades. Il ne manquait jamais, notamment, quand les circonstances le permettaient, de pousser gaiement la petite chansonnette, pour le plaisir et la joie de tous.

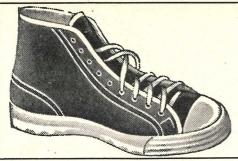
Ce sont toutes ces qualités qui l'avaient fait apprécier de ses camarades, anciens et jeunes, et qui font qu'aujourd'hui nous pleurons un ami sincère et loyal, et que notre association perd l'un de ses fidèles et dévoués pionniers, qu'elle avait élevé au rang de membre d'honneur.

Nous garderons de lui le meilleur des souvenirs.

Je renouvelle ici, à Mme R. Schmid et à ses enfants, tant au nom du Hauteville-sports qu'en mon nom personnel, mes très sincères condo-léances, et les assure, une fois encore, de ma sympathie émue.

Le président central du Hauteville-sports :

Ch. Motz.



CHAUSSURES

SPORT - VILLE - CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17
Téléphone 32 20 20

Chèques postaux I. 1677 H. BENZI, gévant

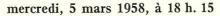
SYMPATHIE

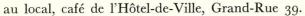
Notre collègue Armand Gentile, qui avait eu, il y a quelques mois, le chagrin de perdre son père, vient d'avoir la douleur de voir sa mère enlevée à son affection.

Nous lui réitérons nos condoléances et lui renouvelons notre sympathie.

FOOTBALL

L'assemblée générale de la section aura lieu





Nous prions tous nos membres footballeurs de bien vouloir y assister, et d'y amener nos nouveaux collègues qui ne feraient pas encore partie du Hauteville-sports.

Nous rappelons que notre section est la section mère de notre association et qu'elle se doit, en conséquence, de maintenir et même développer, son activité.

Le comité.

MONTRES et BIJOUX

« Champs-Elysées »

67, rue du Rhône GENÈVE

Un grand choix Prix modérés

Réduction spéciale au porteur de cette annonce

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon -Tél. 25 11 32

* Articles de bureau

* Stylos - Papeterie

* Souvenirs

4



BASKETBALL

Les années se suivent mais ne se ressemblent pas. Les brillants résultats obtenus au cours de la saison dernière ne doivent pas nous faire dormir sur nos lauriers, d'autant plus qu'à la suite de quelques démissions, dues à une diffé-



rence d'interprétation sur l'avenir de la section en tant que club corporatif, la valeur intrinsèque de nos équipes s'en trouve malheureusement diminuée. Il nous faudra lutter ferme pour conserver les places que nous avons acquises. Mais, par contre-coup, la camaraderie s'en trouvera renforcée. Dans la difficulté on se serre les coudes et la base de notre association n'est-elle pas justement cette camaraderie? Sans elle, d'ailleurs, le sport perd une grande partie de sa valeur et de son utilité.

Notre section avait grandi trop vite et elle n'a pas su s'adapter au problème nouveau que posait cet accroissement. Espérons que



POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent INSTALLATIONS SANITAIRES

EAUX ET GAZ

FERBLANTERIE MARC BATTIER

COUVERTURES

ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)



Louis ROUSSET

Diplômé fédéral

Entreprise de menuiserie, charpente et parquets

Rue de la Servette 13 Tél. 33 76 37

Monti & ouchet

Rue Lissignol 10 GENÈVE Téléphone 32 33 59

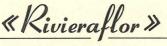
Ferblanterie
Installations sanitaires

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice



M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Métaux précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

OR • ARGENT • PLATINE VENTE • ACHAT • FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale

désormais les anicroches qui sont apparues la saison dernière vont disparaître.

Le comité vous promet de faire son possible pour que la saison qui s'annonce se déroule sous d'heureux auspices. Nous vous demandons en contre-partie que vous vous engagiez de votre côté à donner le maximum de vous-même, aussi bien sur le terrain qu'à l'entraînement. Ainsi si de part et d'autre, nous nous montrons enthousiastes envers notre sport et notre association, les difficultés qui ne manqueront pas de survenir seront en grande partie aplanies.

C'est ce que je vous demande en vous souhaitant une bonne saison sans oublier de m'excuser d'ores et déjà auprès de vos épouses pour les soirées que vous consacrerez hors de vos foyers à votre sport favori.

J.-Cl. Gr.

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

UNE CITROËN





Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux Téléphone 32 52 22

Service - Réparations - Vente

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 45

GENÈVE, Grand-Pré 2

TIR

Au moment où paraîtra cet article, la distribution des prix aura enfin eu lieu, avec quelque trois mois de retard! Le président, si tout va bien, se sera aussi trouvé un successeur plus ponctuel... Mais là n'est pas la question: puisque seuls les écrits restent, voici, dûment enregistrés par le Bulletin, les



CLASSEMENTS DE L'ANNÉE 1957

Challenge « 100 coups »:

Il a connu un succès d'estime, puisque ce ne sont pas moins de 14 tireurs qui s'y sont essayés. Malheureusement, seuls 6 d'entre eux ont eu assez de persévérance (ou de prévoyance, car des absences forcées lors des derniers tirs ont empêché certains de terminer leurs 10 passes) pour le tirer jusqu'au bout.

GIACOBINO

Installation de chauffages Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8
Téléphone 32 97 48

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER
Téléphone 32 91 30

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités: Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16 Ch. GRUFFAT

En catégorie *Hors concours* : 1er J. Magnenat, 897 pts (très vexé d'avoir perdu 1 point sur l'an passé) ; 2e H. Nicod, 890 pts (il a encore son mot à dire!)

En catégorie *Excellence*: 1er Budry, 873 pts (passe hors concours après un stage en excellence trop long à son gré (pas vrai, René?); 2e Bailly, 866 pts.

En Première classe, Zimmermann fait cavalier seul avec le résultat fort honorable de 822 pts.

En *Deuxième classe* enfin, Ch. Dolder se trouve une fois de plus premier... et dernier avec 678 pts. Encore un peu d'application, et nous verrons Charles franchir le cap de la catégorie supérieure.

Challenge Hauteville:

Là surtout, on aurait souhaité une participation plus forte, étant donné l'excellent entraînement que cela représente pour le tir à genou. Ce n'est pas à dire que la lutte n'ait pas été âpre. Voyez plutôt :

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

1er Magnenat, 529 points; 2e Budry, 527; 3e Bailly, 494; 4e Bouvier, 445.

Bravo à notre vétéran, qui a accompli son programme jusqu'au bout ; et bravo surtout à Bailly, qui a obtenu un très joli résultat en 3 séances net (c'est le minimum), tandis que ses deux arversaires plus heureux ont vidé leur querelle au cours de 7 séances!

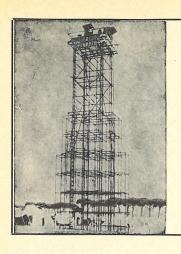
Au total des 5 meilleures passes à genou, Budry prend une juste revanche sur son éternel rival avec la moyenne effarante de 85,2 pts par passe! Il faut dire que René a trouvé le secret de la position et qu'il vous aligne 90 points à genou sans s'étonner le moins du monde.

1er Budry, 426 pts; 2e Magnenat, 424; 3e Bailly, 38o.

Rappelons enfin les résultats du tir de clôture, disputé (mais qui s'en souvient encore ?) le 13 octobre 1957 :

Cible Hauteville: 1. Budry 94, 88 (gagne le plat de céramique offert par la Ville de Genève); 2. Bailly 89, 89; 3. Magnenat 87, 86; 4. Zimmermann 86, 70; 5. Nicod 85, 81; 6. Cattin 83, 73; 7. Bruckner 76; 8. Horber 67; 9. Dolder 59.

FONDERIE de fer et de métaux PAUL PERRET & CIE S.A. SÉBEILLON 4 LAUSANNE



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

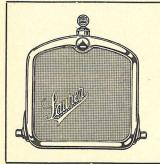
GENÈVE Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Cible Cité: 1. Nicod 20, 19, 19 (gagne le plat d'étain offert par le Conseil d'Etat, mais se désiste en faveur du suivant); 2. Cattin 20, 17; 3. A. Mareschal 19, 19; 4. Zimmermann 19, 18, 18, 18, 17, 16; 5. Bailly 19, 18, 18, 18, 17, 15; 6. Budry 19, 18, 18, 17, 17, 16; 7. Magnenat 19, 18, 18, 17, 17, 14; 8. Dolder 19, 17; 9. Motz 17 (trois fois); 10. Horber 16, 15, 13, 12; 11. Haldimann 16, 15, 13, 9.

Sur quoi il n'y a plus qu'à se fixer rendez-vous dans un mois à Saint-Georges! J. Mt.

A défaut de tout autre bienfait il faudrait recommander le sport parce qu'il conduit l'enfant à la propreté

Lucien DUBECH (Où va le sport.)



Les radiateurs MÉGEVET

ont été et sont toujours les meilleurs et les plus appréciés

Transformations et réparations de tous radiateurs

Etablissements MÉGEVET S. A. Rue Malatrex 24-26 - Genève

Toutes les pièces adaptables de rechange pour RENAULT et PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

TENNIS DE TABLE

Le championnat se terminera pour nos équipes dans la première quinzaine de mars. Les résultats obtenus ne permettront, en effet, à aucune de nos formations de participer aux finales.



Suite des résultats: (au 31 janvier 1958)

2me	ligue :	Hauteville I	-	Olympic I Silver Star IV Rapid IV	5-4 3-6 4-5
зте	ligue :	Hauteville II	[-		2-7 9-0
				Trams II	9-0
				Vernier I	2-7
				Aéroport I	3-6

Max Bossart

Industrie générale de la papeterie. Maroquinerie fine. Articles de cadeaux et souvenirs.

29, av. Pictet-de-Rochemont - Tél. (022) 36 70 74 Genève 6

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

4me	ligue:	Hauteville	III -	Aéroport III	3-6	
				Espérance V	6-3	
				Rapid XIV	3-6	
				Vernier II	1-8	
		Hauteville	IV -	Serv. Ind. IV	0-5	(forfait)
				P.T.T. II	2-7	

En coupe suisse, Hauteville I n'est pas encore entré en lice, tandis qu'Hauteville II a gagné ses deux premiers matches.

Dès la fin du championnat, nous pensons intensifier notre activité interne en organisant des matches-défis, éventuellement un tournoi.

R. Ft.

Les résultats sportifs s'inscrivent en chiffres ou en faits. Ils ne permettent de mentir ni aux autres ni à soi-même

Pierre de COUBERTIN.

Entreprises sanitaires modernes

Raymond Mathey

- plomberie
- ferblanterie
- appareillage
- couverture

Rue du Rhône 80 (allée de la Marjolaine), téléphone 24 60 17 et 26 20 76

Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Matériaux de construction.

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf VÉSENAZ - GENÈVE Téléphone 8 20 62

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Tout pour le ski, le patinage, etc.

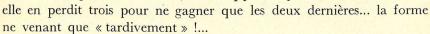
CAMPING-SPORT

5. rue Dassier

Genève

HANDBALL

Le championnat de handball en salle par équipes de sept joueurs vient de se terminer et notre équipe n'a pas obtenu des résultats aussi bons que lors du dernier championnat. En effet, sur cinq parties jouées,



Voici les résultats:

HAUTEVILLE - Bernex	4-9
HAUTEVILLE - Genève-Grottes	4-6
HAUTEVILLE - U. G. S. III	2-3
HAUTEVILLE - Nations	3-2
HAUTEVILLE - S. B. S. II	3-1

Nous terminons ce championnat quatrième de notre groupe sur six équipes. De l'avis de spécialistes de handball, nous valons beaucoup mieux que notre classement, notre jeu étant plaisant et précis, mais nous ne savons pas tirer au but et manquons des occasions de marquer par maladresse dans nos tirs... Espérons que d'ici l'an prochain nous aurons amélioré notre faiblesse.

Les marqueurs de la saison sont :

5 buts: Longchamp et Vurlod

2 buts : Voldet

1 but : Germanier, Gaudet, Caldelari, Hegger.

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien
Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève Route de Chancy, Petit-Lancy

Tél. 36 97 41 Tél. 25 18 84

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Si les résultats sur le plan sportif ne sont, peut-être, pas très satisfaisants, sur le plan camaraderie et ambiance nous remportons la « victoire ». Preuve en est l'apéritif du 31 janvier, apéritif offert par le Hauteville auquel étaient présents presque la totalité de nos membres qui entouraient notre président central, Charly Motz, venu honorer de sa présence notre première réunion officielle. Après cet apéritif, un souper facultatif nous était servi par un ancien de nos collègues des finances, M. Georges Renaud, qui était heureux de se retrouver parmi nous. Au dessert, Vuadens, alias « Satignus », nous fit rire aux larmes avec ses histoires drôles, et nous « coupa la digestion » avec ses tours de cartes plus extraordinaires les uns que les autres. Et, c'est dans une bonne ambiance de copains que nous nous quittâmes.

Le sport peut servir au perfectionnement de l'homme. Il peut aussi servir la cause sociale.

(Sport-Sélection.)

Agence générale de machines agricoles Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG — GENÈVE

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE



Le feu vous guette... mais SICLI veille!

Tous types d'Extincteurs en VENTE ou en LOCATION avec contrôle annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

Succursale de GENÈVE

Angst & Pfister

S. a.

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

Divers:

Lors de notre premier match, notre collègue Segessmann eut la désagréable surprise de ne pas retrouver son vélo de course, son « inséparable », à la sortie du match. Plainte fut déposée, et, quelques jours plus tard, nous pouvions le rencontrer à nouveau souriant : il avait retrouvé son bien... mais « amputé » de son dérailleur...

Au cours du match contre Genève-Grottes, Gaudet se foula la cheville, si bien qu'il ne put pas reprendre sa place dans l'équipe et, c'est, boitillant depuis la touche que, promu *coatch*, il nous donna des conseils et mena l'équipe à la victoire !...

Nos matches ont été suivis avec beaucoup d'enthousiasme par notre membre d'honneur et fondateur M. A. Taponnier et Madame qui ont su braver le « froid légendaire » du Pavillon des Sports. Une fois de plus, les anciens sont toujours là et leur présence nous montre que le Hauteville forme bien une grande famille.

Le sport développe le goût et l'habitude d'agir

Lucien DUBECH (Où va le sport.)

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64 LAUSANNE Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOF
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

A titre indicatif, je vous signale que notre section compte quatorze membres. Je me permets d'emprunter le slogan du comité central et vous dis :

1 membre + 1 membre = 2 membres 14 membres + 14 membres = 28 membres

C'est le souhait que je formule pour la prochaine saison.

IMPORTANT:

Je vous rappelle que les équipements nous ayant été prêtés, nous devons les rendre le plus rapidement possible dans l'état où nous les avons reçus. Aussi, je vous prie de les retourner d'ici au 15 mars, lavés et repassés, à Longchamp, au Groupe B, Département des finances. Merci.

P. Vd.

Le sport est une expérience qu'il ne faut pas se refuser à connaître

(Sport-Sélection.)

Installations sanitaires / EAU-GAZ Ferblanterie en bâtiment /

Anciennement Maison BENOIT Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE

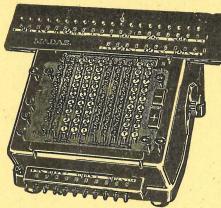
UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil

Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 32 55 76

22, rue du Prieuré

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 82

Mars 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67 Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7 Tél. 24 22 65



AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE '

Paraît 10 fois par an

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,		tél.	24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,		tél.	24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,		tél.	24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève,		tél.	24 62 00
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,		tél.	24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier,		tél.	24 32 00 - 334
Tir:	Jean MAGNENAT,	rue du Vicaire-Savoyard	2,	tél.	33 53 58
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,		tél.	24 32 00 - 383
Tennis de table :	René FLOQUET	Protection des mineurs		tél.	24 32 00 - 438
Pétanque:	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes		tél.	33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques,		tél.	24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S.A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Notre association a tenu récemment, en son local rénové, son assemblée générale annuelle.

Les rapports présentés par le président central, le trésorier central et les présidents de chacune de nos sections prouvèrent, d'une part, l'excellente gestion administrative et financière de notre association et, d'autre part, l'intense et brillante activité de toutes nos sections.

Pour la douzième fois consécutive, notre dévoué et compétent Charles Motz a été appelé à l'unanimité à la présidence centrale du Hauteville-sports. Les chaleureux applaudissements qui soulignèrent cette réélection prouvaient à notre ami Motz combien tous les membres

> Le meuble qui vous manque s'achète chez



Facilités de paiements Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

Nous fabriquons toute la robinetterie pour eau, gaz et vapeur

Notre dernier produit:

Le mélangeur thermostatique SIMIX

SIMILOR S. A.

Fonderie - Robinetterie - Carouge - Genève

Tout pour le ski, le patinage, etc.

CAMPING-SPORT

5, rue Dassier

Genève

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Scierie de l'Asse

Commerce de bois Charpente Menuiserie Bois raboté Gros et Détail

GEORGES PICOT

NYON

Téléphone 95276

se réjouissaient de le voir, une année encore, tenir la barre du gouvernail

de l'important navire qu'est aujourd'hui Hauteville-sports.

Toutefois, un nuage pointe à l'horizon: les nouvelles fonctions auxquelles Motz pourrait être appelé au Département des finances et contributions, ne lui permettraient, hélas, probablement plus d'accepter cette charge importante. C'est pourquoi, d'ailleurs, il s'est, d'ores et déjà, préoccupé de son éventuel remplacement et a fait, à cet effet, des démarches, couronnées de succès, auprès de Charles Dumont, fils de notre très cher et regretté président d'honneur Albert Dumont. L'intérêt qu'il porte au Hauteville-sports et le souvenir qu'il garde de son cher papa, ont rapidement décidé notre ami Charly à accepter le poste de vice-président où il remplacera Bruno Vasina, qui a quitté l'administration. Choix excellent qui fait entrer au sein de notre comité central un nouveau collègue dévoué, estimé et apprécié de tous.

Autre nouvelle figure, également, celle de Raymond Courtine, du Service immobilier de la Ville, qui, en tant que représentant de cette dernière, remplacera Marcel Dubouloz, que ses nombreuses occupations au sein de l'athlétisme genevois empêchent de suivre régulièrement notre activité. Là aussi, choix excellent, Raymond Courtine ayant déjà fait,

maintes fois, preuve de dévouement envers notre association.



UN MOTOCULTEUR ?

Oui, mais un...

SIMAR

Fabrication suisse — Qualité suisse



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.
«ASSA»

L. TERRIER

VITRERIE - STORES

12, rue Lissignol

G E N È V E

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville

Téléphone : 24 62 00 permanent

Charles Giacobino

GÉRANCE

Vente et achat d'immeubles, villas, terrains Prêts hypothécaires - Assurances

> Rue de Hollande 14 - Genève Téléphone 25 63 33



Quant au reste du comité, il est composé des « anciens » Jean Crot (auquel les vérificateurs des comptes ont adressé tout spécialement leurs félicitations et leurs remerciements pour l'énorme et important travail qu'il accomplit), Hubert Nicod, Edmond Gaudet, Pierre Caldelari et le soussigné.

Autre événement : le désistement de René Schafroth de la présidence de la section de football. Lorsqu'on connaît les difficultés inhérentes à ce poste, on se rend compte du dévouement et de la patience dont a dû faire preuve notre ami René pour mener, durant quatre ans, les équipes de football, si ce n'est toujours à la victoire finale, du moins à un rang honorable et digne de notre renommée.

C'est pourquoi nous ne voulons pas le laisser quitter le comité de la section de football sans lui adresser nos plus vifs remerciements et lui exprimer toute notre reconnaissance.

Après que l'ordre du jour eut été épuisé, l'assemblée s'est terminée par la présentation des très nombreux prix et challenges remportés par nos sportifs en 1957.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 82062

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

SYMPATHIE

Un petit Jean-Luc a fait son entrée dans le ménage du président de la section de tir, Jean Magnenat.

En réitérant nos sincères félicitations aux heureux parents, nous renouvelons, également, nos vœux de prompt et complet rétablissement pour la maman, de santé et de prospérité pour le bébé.

R. Gt.

FOOTBALL

Lors de son assemblée du mercredi 5 mars 1958, la section de football a procédé à l'élection de son nouveau comité pour la saison 1958. Celui-ci sera composé de la manière suivante :

Président : COURTINE, Raymond
Vice-président : DEFOREL, Hercule
Trésorier : LUISIER, Jean
Responsable équipe I : SCHMID, Roger

Responsable équipe II : BERGERAT, Louis Responsable «Brésiliens» : DUBOULOZ, Marcel

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER
Téléphone 32 91 30

Matériaux de construction. Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

Nous ne voudrions pas, au seuil de la nouvelle saison, passer sous silence le départ de René Schafroth de la présidence, sans le remercier pour les cinq années consécutives passées à la tête de la section mère de notre association, pour le travail qu'il a accompli et pour les heures passées tant sur les terrains, à suivre les matches corporatifs, qu'aux assemblées diverses et nombreuses. Merci, René, et à bientôt, car nous aurons encore besoin de tes conseils.

Louis Bergerat quitte également le comité pour se consacrer plus activement aux affaires syndicales. Nous serons bien défendus.

Une remarque s'impose après notre assemblée. Le peu d'intérêt porté par nos membres à la seule et unique réunion de l'année. Faites un effort et venez plus nombreux lors de la prochaine convocation.

Pour ce qui est de l'activité même, nous en reparlerons plus longuement sur notre prochain bulletin. L'équipe dite « des banques », disputera un nouveau championnat, dénommé Navico, qui débutera en avril. En effet, détentrice du challenge inter-banques, à titre définitif, notre formation des « espoirs » du football suisse (sic) a été contrainte d'accepter cette solution, la Société de Banque Suisse ayant informé notre association que, cette année, le championnat inter-banques ne sera réservé qu'à des équipes d'établissements bancaires de la place. Cela est bien dommage, car le cadre des rencontres, le Pré-Babel était

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

magnifique et beaucoup se souviendront du trop délicieux sirop que nous dégustions là-haut.

R. Ce.

BASKETBALL

Lorsque paraîtront ces lignes, le championnat aura débuté. Les derniers préparatifs en vue de la reprise sont entrepris fébrilement.

Nous avons le plaisir d'enregistrer un renfort en la personne d'un de nos collègues des S. I., notre ami Henri Fauchez. Nous tenons à lui souhaiter une très cordiale bienvenue et espérons qu'il trouvera au sein de notre section une ambiance et une camaraderie telles qu'il les désire.

Ainsi, tous nos camarades sont prêts à lancer leur fougue, freinée durant 4 longs mois d'inactivité sportive, dans la « bataille ».

A la prochaine fois pour les commentaires et les premiers résultats. Tenez-vous les pouces!

Le 4 janvier 1958, notre section réunie en assemblée générale a renouvelé son comité pour l'année en cours dans la composition suivante :

FONDERIE de fer et de métaux

PAUL PERRET & CIE S.A.

SÉBEILLON 4 LAUSANNE

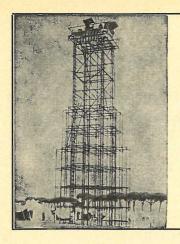
Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Président: GONTHIER, Jean-Claude

Vice-président : GUNTZ Jean-P.
Secrétaire : DUMONT, Charles
Trésorier : FRANCIOLI, Roger
Entraîneur : VOLDET, Etienne

Nous lançons une fois de plus un appel auprès des jeunes que le basketball intéresse ou qui désireraient pratiquer un sport sans brutalité mais athlétique quand même, en les informant que l'entraînement a lieu tous les mercredis de 20 h. à 22 h. à la salle de gymnastique de l'Ecole des Arts et Métiers ; ils peuvent se renseigner auprès des membres du comité.

J.-C. Gr.

Ferblanterie

Alex BURTIN

Plomberie

18, rue Etienne-Dumont — Tél. 24 34 03

COOPÉRATIVE
DES OUVRIERS DU BATIMENT
DE GENÈVE

Entreprise générale du bâtiment

RUE GOURGAS 13 ter

Tél. 24 28 32

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 33 85 15

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève Route de Chancy, Petit-Lancy Tél. 36 97 41 Tél. 25 18 84

TIR

TIREURS A VOS FUSILS!

En effet, vous allez reprendre le chemin du stand, puisque le premier tir aura lieu quelques jours après la parution du présent bulletin. Signalez ou rappelez l'exis-

tence de notre section, à vos collègues que le tir au petit calibre pourrait intéresser.

Nous vous donnons, ci-dessous, notre calendrier 1958 et vous demandons de participer en grand nombre et régulièrement aux tirs d'ores et déjà prévus :

> tir ordinaire 29 mars: tir ordinaire 27 avril:

concours de groupes 11 mai: tir ordinaire et populaire 24 mai:

tir ordinaire 15 juin:

concours fédéral de sections 21-22 juin:

tir ordinaire 28 juin: tir ordinaire 12 juillet: tir ordinaire 24 août :

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

Toutes les pièces adaptables de rechange pour

RENAULT et PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

Max Bossart

Industrie générale de la papeterie. Maroquinerie fine. Articles de cadeaux et souvenirs.

29, av. Pictet-de-Rochemont - Tél. (022) 36 70 74 Genève 6

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

Carrelages et

S. à r. l.

Maison spécialisée

4, rue Saint-Léger - Genève - Tél. 24 53 56

Revêtements

13 septembre:

tir ordinaire

14 septembre:

championnat genevois

27-28 septembre: 4 octobre:

tir inter-firmes tir inter-usines

tir de clôture 12 octobre:

« interim »

TENNIS DE TABLE

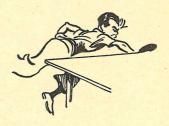
RÉSULTATS DES DERNIERS MATCHES DE CHAMPIONNAT:

Hauteville I

- U. G. S. II = 7-2Carouge II = 1-8

Gardy II = 6-3

Rapid V = 3-6



Hauteville II - Services Indusriels I = 2-7 Eve I = 7-2

Silver Star V = 7-2

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

Hauteville III - Olympic II = 4-5

P. T. .T. III = 4-5

Aéroport III = 5-4

Hauteville IV - Gardy VI = 2-7

Espérance III = 2-7 Rapid IV = 0-9

Le retour du printemps coıncidera avec le renouveau de notre activité interne. Aguerris par les matches disputés au cours de l'hiver, nos joueurs auront l'occasion, en se retrouvant au local tous les mercredis, de mesurer les progrès accomplis et de défendre leurs chances dans les matches-défis, éventuellement dans un tournoi interne. R. Ft.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16



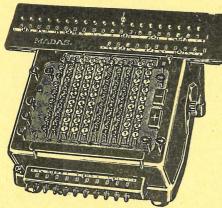
ROSSELET & MOUTHON

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 32 55 76 22, rue du Prieuré

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77



3/6

Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 83

Avril 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67 Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

HÔTEL → RESTAURANT → BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

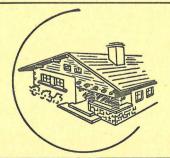
Téléphone dans toutes les chambres

> Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE .

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE '

No 83

Paraît 10 fois par an

Avril 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,		tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT.	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,		tél. 24 62 00
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:		Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:		Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOOUET.	Protection des mineurs.	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes.	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD	Contributions publiques	tél 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

La très grande majorité de nos membres ont, à ce jour, payé leur cotisation. Néanmoins, il reste encore quelques inévitables retardataires. Toutefois, comme nous savons que ces derniers sont davantage des négligents que des réfractaires, nous sommes certains qu'ils donneront immédiatement suite aux rappels que notre trésorier va leur adresser prochainement. Nous les en remercions d'avance, comme nous remercions ceux qui, dès la présentation des cartes 1958, ont payé leur modique cotisation.

Nous profitons de ces quelques lignes pour dire que notre association compte actuellement quelque 700 membres, dont environ 250 actifs. Hauteville-sports est donc bien, aujourd'hui, une grande

> Le meuble qui vous manque s'achète chez



Facilités de paiements Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités:

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

GIACOBINO

Installation de chauffages Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8

Téléphone 32 97 48

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

UNE CITROËN



Un spécialiste

J. REYMOND & Cie

64, rue de Monthoux Téléphone 32 52 22

Service - Réparations - Vente

association omni-sports. Cette dernière affirmation ne nous empêche toutefois pas de rappeler notre slogan:

$$1 + 1 = 2$$
 $700 + 700 = 1.400$

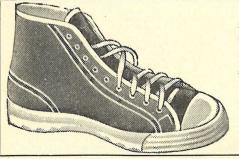
Ce dernier chiffre pourrait et devrait être celui de notre effectif actuel.

SYMPATHIE

Louis Barrot, trésorier de la section de tennis de table, a eu récemment le grand chagrin de perdre son épouse, enlevée à l'affection des siens, après plusieurs années de maladie. Nous renouvelons à notre collègue et à sa famille nos sentiments de profonde sympathie et lui réitérons nos sincères condoléances.

*

Lucien Longchamp, de la section de handball, vient de convoler en justes noces avec M^{11e} Monique Brandazza. Nous adressons à ces jeunes époux nos vives félicitations et leur souhaitons beaucoup de joie et de bonheur.



CHAUSSURES
SPORT - VILLE - CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17 Téléphone 32 20 20 Chèques postaux I. 1677 H. BENZI, gérant Installations sanitaires / EAU-GAZ

Anciennement Maison BENOIT
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

Louis ROUSSET

Diplômé fédéral

Entreprise de menuiserie, charpente et parquets

Rue de la Servette 13 Tél. 33 76 37



TOUS LES COUVERTS

ORFEVRERIE
BOUJON FRERES
15 LONGEMALLE
GENEVE

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent

INSTALLATIONS SANITAIRES

EAUX ET GAZ

FERBLANTERIE MARC BATTIER

COUVERTURES

ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287





René Horber, de la section de tir, qui avait eu la mauvaise idée de se casser une jambe pendant les fêtes de fin d'année, est rétabli. Il a repris ses occupations professionnelles et cet accident n'est plus maintenant pour lui qu'un souvenir, ce dont nous nous réjouissons avec lui.

Nous avons appris avec plaisir la naissance de Le O de cuir, bulletin de la section de basketball, qui contient, à l'intention de nos basketteurs, des renseignements techniques, des convocations pour des matches, des assemblées et autres.

Nous souhaitons à ce nouveau-né succès et longue vie et espérons que son rédacteur, se faisant la main, viendra prochainement prendre la relève du « réd » de notre bulletin officiel. R Gt

> Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62



Nouvel autobus de la ville de Saint-Gall avec carrosserie autoportante et moteur sous plancher

Pour chaque genre de transport

le véhicule **SAURER** approprié

Camions de 3 à 11 tonnes
Basculeurs de 2 à 6 m³
Véhicules à traction sur 4 roues
Cars de 20 à 40 personnes
Autobus et trolleybus



Société anonyme

ADOLPHE SAURER

Arbon - Bâle - Berne - Morges - Zurich

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines Téléphone 24 23 37 GENÈVE - ACACIAS

FOOTBALL

Le mois d'avril caractérise la reprise de l'activité corporative. Nos deux équipes, contrairement aux années précédentes, se trouvent affaiblies par quelques défections et l'Association genevoise de football corporatif, malgré une protestation de notre part, a classé l'équipe I (voirie) en série Honneur et l'équipe II (abattoirs) en série A pour respective-

ment la série A et la série C, l'année dernière.

Peu à dire pour le mois de mars, si ce n'est deux rencontres amicales disputées par nos deux équipes sus-mentionnées et se soldant toutes deux par des échecs. Courage, il suffit de peu de choses à ces deux formations pour battre les meilleurs.

Quant à l'équipe des « brésiliens » elle n'a reçu aucune nouvelle du nouveau championnat Navico qui devait débuter autour du 15 avril ; Marcel Dubouloz se débat pour obtenir une assemblée.

Pour terminer, faute de calendrier, donnons la formation des groupes pour les équipes disputant le championnat corporatif :

Série Honneur : Groupe I. Hauteville, Yvar II, Services Industriels et Gardy.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

Matériaux de construction. Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

Martin Frères, Genève

18, rue Dassier - Tél. 33 60 48

Chemisage, réparations de toutes cheminées par le procédé SCHÄDLER breveté

Pas de dégradation à l'intérieur des pièces

Toutes les pièces adaptables de rechange pour RENAULT et PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

Agence générale de machines agricoles

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG - GENÈVE

Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

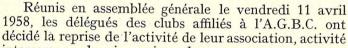
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Série A Groupe I. Hauteville II, Charmilles, Ateliers d'Aïre et Tribune.

Au mois prochain pour les premiers résultats de la coupe et du championnat. R. Ce.

BASKETBALL

CORPORATIF



interrompue depuis environ deux ans.

En 1956, le championnat corporatif, qui devait se dérouler chaque mercredi, de mars à septembre, dut être interrompu à la fin du premier tour, le nombre des forfaits enregistrés devenant catastrophique. Une assemblée générale fut réunie en automne. Elle constata que la formule d'un championnat corporatif se déroulant parallèlement au championnat officiel organisé par l'A.C.G.B.A., si elle partait d'un bon sentiment, n'était malheureusement pas viable. En effet le 70 % environ des joueurs faisant partie d'un club corporatif évolue déjà sous les couleurs d'un autre club en championnat officiel.



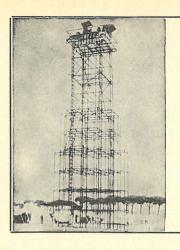
Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

L'assemblée chargea le nouveau comité, sous la présidence de Nicolet, de Bramtoco, de trouver une nouvelle formule.

Hélas! le nouveau comité ne se réunit pas une seule fois en deux ans. Votre serviteur, nommé trésorier, après de nombreux téléphones infructueux, écrivit, au nom du Hauteville, une lettre au président Nicolet, pour demander de convoquer une assemblée générale. Cette lettre est restée sans réponse. En désespoir de cause, j'ai convoqué l'assemblée générale du 11 avril où étaient conviés les représentants de l'A.C.G.B.A.

Présidée par Perrig, du Sécheron B.C., vice-président, remplaçant le président Nicolet défaillant et non excusé, l'assemblée entendit

Entreprise de vitrerie Glaces – Encadrements Fabrication et réparations de stores en tous genres Travail soigné Prix modérés Exécution rapide

Louis RASTELLO & Fils

Magasin: Rue Lévrier 11 — Atelier: Rue Pécolat 12

GENÈVE - Tél. 32 34 71

Caoutchouc

BECK FRÈRES S.A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64 LAUSANNE



Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien
Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève Route de Chancy, Petit-Lancy Tél. 36 97 41 Tél. 25 18 84

les propositions de Touillaud, président de l'A.C.G.B.A., pour une collaboration étroite entre les deux associations.

Les quatre représentants de l'A.G.B.C. suivants :

PERRIG, Sécheron B.C. VOLDET, Charmilles FINDEYS, Hispano GONTHIER, Hauteville

ont été chargés de prendre contact avec l'A.C.G.B.A. pour mettre au point les modalités de notre collaboration future basée sur les principes suivants :

- 1. Organisation administrative et financière à la charge de l'A.G.B.C.
- 2. Organisation technique et arbitrage à la charge de l'A.C.G.B.A.

L'idée d'un championnat parallèle au championnat officiel a été définitivement abandonnée. Par contre, l'A.C.G.B.A. envisage la suppression de la coupe d'hiver organisée durant les mois de novembre à janvier dernier, pour la remplacer par un championnat corporatif organisé en commun.

La question en est là pour l'instant. Au moment où paraîtront ces lignes, de nouveaux contacts auront été pris. Je vous tiendrai au courant de nos futures tractations en espérant, d'ores et déjà, qu'elles seront fructueuses afin que l'association corporative revive. jeg.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

TIR

Chers amis tireurs,

Notre comité, à l'instar de certaines équipes de football, a modifié sa « ligne d'attaque » : notre président Jean Magnenat a demandé à « jouer » légèrement replié et devient de ce fait vice-président. Le nouveau comité de la section de tir se composera comme suit :

Président : Henri Haldimann Vice-président : Jean Magnenat

Trésorier: Raoul Bailly

Membres adjoints: René Budry, Hubert Nicod.

Au moment où je prends en main les destinées de notre section, la coutume voudrait que je vous fasse mille promesses. Il n'en sera rien, car, pensant que les belles promesses rendent les fous joyeux, je sais par expérience que nous ne sommes pas moroses et qu'en fait de folie nous n'avons que celle de notre sport. Je ne vous demande qu'une chose : c'est de serrer... les coudes et de faire prospérer la section grâce à votre assuidité et votre adresse.

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 35 12 20

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques



Remington - Rand S. A. 5, rue Céard — GENÈVE Tél. (022) 25 23 13

Avec Fr. 25.— par mois

ACHAT OU LOCATION

vous pouvez devenir propriétaire d'une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

Avant de clore ces lignes, je suis certain d'être l'interprète de tous en disant à notre ami Jean Magnenat combien il a mené notre barque avec bonheur et l'en remercie bien cordialement.

H. Hn.

P. S. Prochain tir à Saint-Georges, dimanche 11 mai 1958.

PÉTANQUE

Après plusieurs mois d'absence de communiqués dans le bulletin, faute de manifestations, la section de pétanque, avec les beaux jours, se réjouit de reprendre son activité.

Le début du championnat des corpora-

tions a été fixé à la mi-mai.

L'effectif de la section est sensiblement le même que l'année dernière et je pense que, comme pour le dernier championnat, nous pourrons inscrire quatre équipes dans les différents groupes et défendre avec le même succès les différents challenges en notre possession.

L'installation étant maintenant terminée au point de vue buvette, terrain et lumière, sur l'emplacement de Tivoli, nul doute que les amateurs Hautevilliens de la petite boule ne connaissent de nouveau



Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

S. a. 5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

des heures de saine détente dans ce cadre tranquille, au pied de la colline du bois de la Bâtie.

Je profite de l'occasion pour rappeler à nos membres que ceux qui le désirent peuvent s'entraîner le samedi après-midi à Tivoli, l'entrée

du boulodrome étant permanente.

En souhaitant que la nouvelle saison qui va s'ouvrir nous apporte autant de satisfactions que la dernière, je demande à nos membres pétanqueurs du Hauteville de manifester dans tous les domaines cet esprit de camaraderie que la pratique de notre sport nous apporte.

H. Bt.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

CAFÉ-GLACIER REMOR

BOURG-DE-FOUR

Téléphone 24 14 56

Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16



Votre Publicité

par

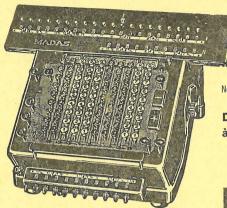
Annonces Suisses S.A.

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44
GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 32 55 76 22, rue du Prieuré

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68 Mr Rene PELLEGRIN Rue des Délices 21 bis G E N E V E



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 84

Mai 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J. Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

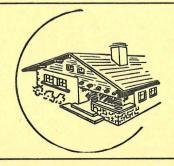


AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 84

Paraît 10 fois par an

Mai 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque:	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. «ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE ANNUELLE

C'est samedi 7 juin qu'aura lieu notre traditionnelle sortie annuelle. L'organisation en est confiée cette année à la section de pétanque.

Nous rappelons que c'est au cours de cette journée que sont mis en compétition les Challenges Paul Cartier, Bruno Vasina et Charly Meyer. Facétieux qu'ils sont, les Fischer, Beaucourt and Co ont prévu des jeux et des concours qui feront la joie de tous, mais qui seront néanmoins à la portée de chacun. Il y aura donc du sport, des «luttes farouches», de la bonne humeur, de la joie, et c'est tant mieux, puisque ce sont là les buts attribués à cette sortie.

Le meuble qui vous manque s'achète chez



Facilités de paiements Qualité - Bas prix

rue Winkelried 1 - rue Berthelier 2-4

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

le Bois

ses dérivés dans toutes leurs applications

MENUISERIE

A. BLANCHOUD

13, rue Maunoir

Tél. 36 26 88

L. TERRIER

VITRERIE - STORES

12, rue Lissignol

G E N È V E

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34



Nous estimons, maintenant, en avoir assez dit; que ceux qui désirent passer une agréable après-midi se conforment aux renseignements « officiels » que nous vous communiquons ci-dessous :

Lieu: mystère!

Rendez-vous: St.-Antoine (la promenade et non pas la prison).

Heure: 14 h. 15 — départ à 14 h. 30.

Finance de participation: Fr. 5,— par membre.

Inscriptions auprès de :

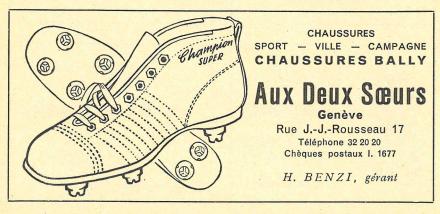
René Comte, tél. 24 32 00/329;

Raymond Courtine, tél. 24 62 00/239.

Délai: vendredi 6 juin, à 12 h.

P. S. — Pour ceux qui arriveraient après l'heure du rendez-vous fixé, ils pourront connaître le lieu des « hostilités » en téléphonant au n° 11.

Il ne vous reste plus maintenant qu'à vous inscrire. En ce qui nous concerne, nous vous disons : au 7 juin !





M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

ROBERT VERNET & FILS

Agence immobilière

6, rue de la Rôtisserie

Tél. 253303

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16



SYMPATHIE

Notre ami André Mottier, membre de la section de basketball, a eu récemment le chagrin de perdre sa mère. Nous lui renouvelons ici notre vive sympathie et lui réitérons nos sincères condoléances.

*

Deux de nos pétanqueurs ont dû avoir recours à la Faculté: Théau Pierroz, à la suite d'une fracture d'une cheville, et Léon Uhler, pour subir une intervention chirurgicale.

Pierroz a pu quitter l'hôpital après six semaines d'hospitalisation mais doit encore, au moment où nous écrivons ces lignes, garder la

chambre durant un mois environ.

Quant à Uhler, nous ne savons pas, à l'heure actuelle, s'il sera toujours à l'hôpital quand paraîtra le présent bulletin ou s'il sera déjà en convalescence.

Quoi qu'il en soit, nous formons d'ores et déjà, pour ces deux collègues, nos meilleurs vœux de prompt et complet rétablissement.

R. Gt.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!



Couverts de table

Métal blanc argenté

ÉTAINS premier titre

ORFÈVRERIE JACOB Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77

FOOTBALL

Le manque de terrains a fait échouer une tentative de la Maison Naville d'organiser une compétition (Championnat Navico) qui aurait été fort intéressante pour nos « Brésiliens ». Force donc a été à notre section

— à la toute dernière minute — d'intervenir auprès de l'A.G.F.C. qui, très conciliante, et nous l'en remercions, a bien voulu accepter notre requête en ajoutant une cinquième équipe dans un groupe de série A, et déclasser l'équipe Hauteville III (Abattoirs) en série C. Tout est bien qui finit bien et nous remercions notre ami Robert Prod'hom qui, en compagnie du soussigné, s'est dépensé sans compter à la réalisation et à la réussite de notre tardive entreprise.

Sur le plan des résultats, ces derniers ne sont pas encore très brillants, comme vous pourrez en juger, mais une chose est certaine : la camaraderie règne au sein de nos équipes et, reprenant le slogan

de notre association, nous disons : 1+1=2-81+81=162.

Résultats à ce jour:

Série Honneur, Championnat : Hauteville I-Yvar II = 0-5. Série Honneur, Championnat : Hauteville I-Gardy = 0-6. Coupe Hauteville I-Firmenich = 0-2 Série A, Championnat : Hauteville II-Tribune de Genève = 1-1

Menuiserie-Ehénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

Matériaux de construction.

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

BOTTELLI S. A.

QUINCAILLERIE OUTILLAGE

Rue Caroline 9 Tél. 25 82 88

COMBUSTIBLES

MME L. CHAPEL

Bureau: GRAND'RUE 14

Téléph. 25 05 91

F. VALLINO

Menuiserie

Charpente

Fhénisterie

Agencements de magasin

Rue Maunoir 9

Tél. 36 24 53

Genève

Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

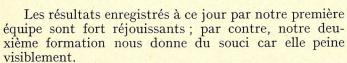
ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Que tous nos collègues qui en ont la possibilité viennent en nombre assister à nos rencontres et témoigner par leurs encouragements leur amitié à nos vaillants soccers.

R. Ce

BASKETBALL

CHAMPIONNAT





La lutte s'annonce chaude, espérons que les rencontres futures continueront pour certains et auront, pour d'autres, une heureuse issue.

Hauteville I (2e ligue)

Sécheron							31–31
G.O.U							Protêt en cours
Vernier.		1.					2–0 (forfait)
Police .							
Ionction							

Max Bossart

Industrie générale de la papeterie.

Maroquinerie fine.

Articles de cadeaux et souvenirs.

29, av. Pictet-de-Rochemont - Tél. (022) 36 70 74 Genève 6

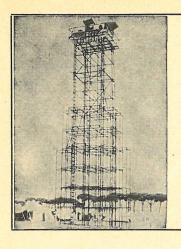
Edouard CHAMAY S.A.



Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Hauteville II (3e ligue)

G.O.U						30-34
Chêne						
P.T.T						
Jonction .						
Surveillance						

CORPORATIF

La commission nommée lors de l'assemblée générale de l'A.G.B.C. a pris contact avec M. Touillaud, président de l'A.C.G.B.A., pour mettre au point notre collaboration future et définir exactement les compétences de chacun. Le premier travail de la commission sera d'évaluer au plus juste le nombre d'équipes qui évolueront dans le cadre de ce championnat.

Il est absolument nécessaire de savoir dès aujourd'hui le nombre des formations en présence pour que l'A.G.B.C. puisse établir son budget et mettre au point la formule qui sera employée dans ce

championnat.

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

ZIMMERMANN

11. bd Georges-Favon-Tél. 25 11 32

* Articles de bureau

* Stylos - Papeterie

* Souvenirs

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

Service Midi-Minuit

39. Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

Constructions métalliques - Travaux inoxydables et aluminium

J. & G. Coli, frères

JULES COLI, SUCCESSEUR

22, rue du Grand-Bureau Acacias-Genève

Téléphone 24 07 67

Menuiserie - Mobilier scolaire

André Plojoux & Cie

Genève

31, rue du 31-Décembre

Téléphone 36 65 83

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien
Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève Route de Chancy, Petit-Lancy Tél. 36 97 41 Tél. 25 18 84

Je lance ici un appel à tous les fonctionnaires que le basket intéresse, qu'ils soient licenciés dans un autre club ou non. Inscrivez-vous dès aujourd'hui auprès du soussigné ou d'un responsable de la section en vous rappelant que ce championnat corporatif se déroulera dès la fin du championnat genevois, soit au début de novembre, pour se terminer fin janvier environ, et qu'il est ouvert à tous. jeg.

TIR

Bonne nouvelle pour nos amis tireurs: le comité central du Hauteville nous marque sa confiance en nous accordant un nouveau crédit pour l'achat d'une arme supplémentaire. C'est chose faite et dès la prochaine



séance ordinaire vous pourrez essayer le « Hauteville nº 5 ». Il s'agit d'un Hammerli battant neuf et j'espère que vous viendrez nombreux pour défendre vos chances avec cette nouvelle acquisition.

Que le Comité central trouve ici nos sincères et cordiaux remer-

ciements.

Je passe, à dessein, sous silence les résultats de la dernière réunion, qui étaient comme le temps : « beau à très nuageux ». H. Hn.

N. B. — Dates à retenir: 15.6.58, tir ordinaire et Corsier; 21 et 22.6.58, tir section; 28.6.58, tir ordinaire; 29.6.58, tir Thonon.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

TENNIS DE TABLE

Clôturant la saison officielle, l'Association genevoise de tennis de table a organisé, le 27 avril 1958, un tournoi individuel, auquel malheureusement trop peu de nos joueurs s'inscrivirent. Néanmoins, nous avons eu le plaisir de voir



en finale notre ami Claude Duvernay, qui porta nos couleurs lors du

dernier championnat corporatif.

D'autre part, nous avons le regret de constater que nos séances du mercredi sont trop peu fréquentées. Les quelques fidèles qui y viennent régulièrement risquent de se lasser, car, dans ces conditions, il ne nous est pas possible d'organiser les matches-défis, tournois, etc., prévus au programme. Il semble pourtant que, pour tous les adeptes de la petite raquette, ce devrait être non une obligation, mais un plaisir de se retrouver chaque semaine avec ses camarades de club.

R. Ft.

Métaux précieux S. A.

Genève

7, boulevard du Théâtre

Téléphone 25 63 48

OR • ARGENT • PLATINE VENTE • ACHAT • FONTE

Traitement des déchets - Affinage

Alliages spéciaux pour l'art dentaire

Titulaire de la patente commerciale



Moyens modernes pour l'enseignement Matériel pour travaux manuels

F. SCHUBIGER - Winterthur

PÉTANQUE

Le mercredi 7 mai a débuté, au boulodrome de Tivoli, le 3e championnat corporatif de pétanque (nous n'en connaissons pas les premiers résultats au moment où nous écrivons ces lignes).

L'effectif de la section sera sensible-

ment renforcé par rapport à l'année dernière, puisque nous avons réussi à former 5 équipes qui défendront leur chance dans les 4 groupes constitués, soit : deux équipes groupe A, une équipe groupe B, une équipe groupe C, une équipe groupe D.

Je souhaite plein succès à ces diverses formations, et que la récolte de challenges et de coupes soit aussi abondante que la saison dernière.

Je rappelle pour mémoire la formation des équipes :

Hauteville I: R. Dufour, E. Fischer, C. Borloz.

II: H. Beaucourt, H. Lazzarelli, M. Paccard.

III: R. Bouchard, A. Duc, G. Hoegen.
 IV: R. Dreher, G. Tafi, R. Cerrutti.

» V: G. Deruaz, F. Alder, R. Bontron.

Remplaçants: A. Dejoux, M. Pasquier, A. Delavaux, G. Haegi, J. Clerc, C. Motz, A. Coeytaux, L. Uhler, T. Pierroz. H. Bt.

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

	Grou	pe A	Groupe B	Groupe C	Groupe D				
	Hauteville I R. Dufour	Hauteville II H. Beaucourt	Hauteville III R. Bouchard	Hauteville IV R. Dreher	Hauteville V G. Deruaz				
7 mai	Hauteville II	Hauteville I							
14 mai	Tarex I	Hispano I	UCHA I	Hispano III	Cardinal II				
21 mai	Tavaro II	Gardy I	Tavaro III	Hispano IV	Tarex IV				
28 mai	Jonneret I	Fiat I	Yvar I	Cardinal I	Parcs Prom. II				
4 juin	Gardy II	_	Gardy IV	Empl. Comm.	Parcs Prom. I				
11 juin		Tavaro I	Gardy III	Yvar IV	Yvar V				
18 juin	Voyageurs	Tarex I	Hispano II	Gallay II	Tavaro IV				
25 juin	Hispano I	Tavaro II	Tarex II	Horlogers II	UCHA II				
3 sept.	Gardy I	Jonneret I	Gallay I	Charmilles II	Gallay III				
10 sept.	Fiat I	Gardy II	Tarex III	Charmilles I	Yvar VI				
17 sept.			Gardy V	Horlogers I	Fiat II				
24 sept.	Tavaro I	Voyageurs	Yvar II	Yvar III	Charmilles III				

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence

BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

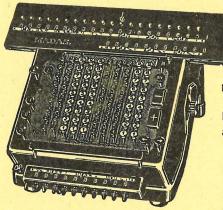
UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35 14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 85

Juin 1958

COFFRES-FORTS



Vente, llocation, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J.-Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

HÔTEL + RESTAURANT + BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

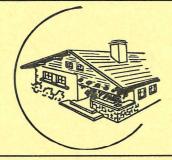
Téléphone dans toutes les chambres

Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYES ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 85

Paraît 10 fois par an

Juin 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque:	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SORTIE ANNUELLE

Comme à l'accoutumée, elle a remporté un grand succès, puisque ce ne sont pas moins de 30 membres qui y ont pris part. Malgré l'inclémence du temps, tous les jeux mis sur pied purent se dérouler dans la meilleure des ambiances, toute de joie et de sportivité — la joie étant engendrée par la drôlerie de certains jeux, et la sportivité par l'enjeu de ces derniers. En effet, chacun avait à cœur, tout en se divertissant, de réaliser les meilleures performances possibles, afin d'essayer de « décrocher » la timbale, c'est-à-dire remporter l'un

UNE CITROËN

Un spécialiste

J. REYMOND & Cie



1, rue Hoffmann Téléphone 33 46 00

Service — Réparations — Vente

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Au Service de L'Education Nouvelle

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24



ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34



Remington - Rand S. A. 5, rue Céard — GENÈVE Tél. (022) 25 23 13

Avec Fr. 25.— par mois

ACHAT OU LOCATION

vous pouvez devenir propriétaire d'une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

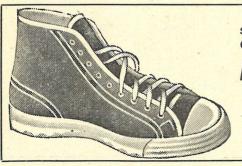
des trois challenges mis en compétition. Finalement, et après des « luttes farouches », les classements suivants furent obtenus :

Challenge Paul Cartier: 1. J.-P. Guntz; 2. E. Fischer; 3. R. Floquet; 4. P. Caldélari; 5. Ed. Gaudet, G. Delorenzi et J. Wulliamoz; 8. G. Hoegen; 9. R. Dreher; 10. G. Gavillet, etc.

Challenge Bruno Vasina: 1. R. Bontron; 2. E. Fischer; 3. R. Chopard; 4. H. Fauchez; 5. G. Haegi; 6. R. Dreher; 7. G. Hoegen; 8. R. Gavillet; 9. R. Floquet et H. Beaucourt, etc.

Challenge Charly Meyer: 1. E. Fischer; 2. R. Floquet; 3. R. Bontron; 4. R. Dreher et G. Hoegen; 6. J. Wulliamoz; 7. P. Vurlod, J.-P. Guntz et G. Gavillet; 10. G. Delorenzi, etc.

Le repas du soir, qui mettait fin à cette journée, fut, en quelque sorte, un « suspense », puisque selon la coutume les résultats n'avaient pas été divulgués avant la lecture du palmarès. Cette dernière tâche incomba, cela va de soi, à notre président central Charly Motz, qui profita de l'occasion pour souligner la présence de nos membres d'honneur Adolphe Taponnier et Robert Bontron, tous deux fidèles participants à notre sortie annuelle. Il remercia ensuite comme il convenait les organisateurs de cette magnifique journée, soit nos



CHAUSSURES

SPORT - VILLE - CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17 Téléphone 32 20 20 Chèques postaux I. 1677 H. BENZI, gérant INSTALLATIONS SANITAIRES

EAUX ET GAZ

FERBLANTERIE MARC BATTIER

COUVERTURES

ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste



TOUS LES COUVERTS

ORFEVRERIE BOUJON FRERES 15 LONGEMALLE GENEVE

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Installations sanitaires / EAU-GAZ
Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison BENOIT Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



collègues « pétanqueurs », avec à leur tête Ernest Fischer et Henri Beaucourt : tout fut parfait dans leur organisation et tous les participants s'en déclarèrent enchantés. Puis ce fut le moment tant attendu, celui de la proclamation des résultats ; les trois grands vainqueurs de la journée, J.-P. Guntz, R. Bontron et E. Fischer, eux-mêmes surpris de leur performance, furent félicités par leurs camarades... malheureux.

L'heure de la séparation sonna et le retour dans les foyers se fit... par le chemin direct pour les uns, ...par le chemin des écoliers pour les autres...!

SYMPATHIE... ET PETITS ÉCHOS...

Notre collègue Gérard Dethiollaz a pris récemment pour épouse M^{11e} Eliane Campiche. Nous adressons à ces jeunes époux nos vives félicitations et formons des vœux sincères pour le bonheur et la prospérité de leur jeune ménage.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf VÉSENAZ - GENÈVE Téléphone 8 20 62



Couverts de table Métal blanc argenté **ÉTAINS** premier titre

ORFÈVRERIE JACOB Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77

Notre membre fondateur et d'honneur, Albert Poletti, a eu le chagrin de perdre sa mère qu'il chérissait tout particulièrement.

Nous lui renouvelons ici notre profonde sympathie et lui réitérons

nos sincères condoléances.

Une petite Brigitte est née au sein du ménage de notre omnisports René Schafroth, à la plus grande joie des heureux parents, auxquels nous adressons toutes nos félicitations en même temps que nous formons des vœux bien sincères pour le complet rétablissement de la maman et la prospérité du bébé.

Nos handballeurs ont joué de malchance ces derniers temps puisque trois d'entre eux ont été blessés au cours de matches : Crot, Caldelari et Voldet ont eu à souffrir, le premier d'une cheville, le second et le troisième d'un doigt. Nous souhaitons vivement que tous trois soient rétablis au moment où paraîtra le présent bulletin.

Après notre sortie du 7 juin, on dit que la section de tir cherche à s'assurer le concours de William S.....n, sans préciser toutefois si c'est comme tireur, ou comme horloger, en sa qualité de spécialiste des pendules!



GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

On cherche bonne repasseuse pour sérieux coup de fer à un pauvre veston resté sous la pluie pendant l'orage du samedi après-midi 7 juin. Excellent pétanqueur, il est vrai que son propriétaire n'a pas l'habitude de prendre... des vestes!

R. Gt.

COTISATIONS

Quelques membres se font encore tirer l'oreille pour le paiement de ces malheureux 3 francs de cotisations. Notre trésorier vient de leur adresser un rappel auquel ils donneront, nous l'espérons, immédiatement suite, ce dont nous les remercions d'avance. Mais attention, ce sont les derniers remerciements que nous adressons à crédit!

«La caisse pauvre du pauvre trésorier».

Pour des raisons de mise en pages, les rubriques «Football», «Tennis de table» et «Pétanque» paraîtront dans le bulletin de juillet-août. Le «réd.» s'en excuse auprès des auteurs des articles.

UN MOTOCULTEUR?

Oui, mais un...

SIMAR

Fabrication suisse — Qualité suisse

Matériaux de construction.

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Toutes confections florales

Erballar

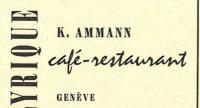
Boul. de la Cluse 63-67

Le dimanche ouvert de 13 à 15 h.

Ø perm. 24 44 39

Service à domicile

Livraison dans toute la Suisse



Bd du Théâtre 12 - Ø 24 08 00

Louis ROUSSET

Diplômé fédéral

Entreprise de menuiserie, charpente et parquets

Rue de la Servette 13 Tél. 33 76 37

Café-Restaurant du Grand-Mezel

Spécialités:

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

BASKETBALL

CHAMPIONNAT

Amputée de plusieurs joueurs blessés dans des rencontres opposant d'autres sections du Hauteville à des clubs étrangers, notre première équipe n'a pu défendre ses chances avec la régularité voulue. Cette mauvaise période est heureusement terminée.

Le 16 mai 1958, nous recevions la décision de la Commission technique de l'A.C.G.B.A. concernant le protêt que nous avons déposé à l'issue du match contre G.O.U. le 11 avril 1958. Cette décision nous était favorable et la rencontre fut donnée à rejouer le vendredi 23 mai. Malheureusement notre équipe amputée ne put réussir à battre son adversaire et dut s'incliner par 19-29.

Notre deuxième équipe continue de porter son calvaire, perdant ses matches avec une facilité déconcertante.

Hauteville I Champel 23-30 Hauteville II Surveillance 23-40 G.O.U. 19-29 Carouge 22-60 C.H.P. 31-28

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64 LAUSANNE

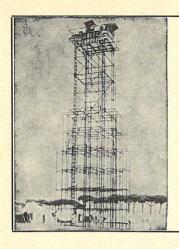
Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29
Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

CORPORATIF

L'assemblée générale de l'A.G.B.C. s'est réunie une nouvelle fois le mercredi 28 mai dernier, sous la présidence de Perrig, du Sécheron.

Après avoir entendu le rapport de la commission chargée de prendre contact avec l'A.C.G.B.A., l'assemblée a procédé à l'élection de son comité comme suit : président : Voldet Luc ; vice-président : Perrig Henri ; secrétaire : à repourvoir ; trésorier : Gonthier J.-Cl. ; Membre : Findeys.

L'assemblée a d'autre part donné mandat au comité de trouver une formule de championnat et de présenter un budget provisoire d'ici

au début septembre et de la convoquer à cette date.

En conséquence, le comité a décidé d'envoyer à chaque club une demande d'inscription provisoire d'équipes avec la liste des joueurs pressentis.

La section de basket du Hauteville-Sports demande donc à tous les joueurs de basket de l'Etat et de la Ville de bien vouloir s'inscrire auprès de Gonthier, J.-Cl., rue de Hesse 16, ou téléph. 243200, int. 359.

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard Ed. et A. Deage

GIACOBINO

Installation de chauffages
Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8
Téléphone 32 97 48

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports



Le feu vous guette... mais SICLI veille

Tous types d'Extincteurs en VENTE ou en LOCATION avec contrôle annuel. Tout matériel de lutte contre l'incendie.

GENÈVE - Rue Petitot 4 - Téléphone 25 12 12

Toutes les pièces adaptables de rechange pour RENAULT et PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Conrad Felmrich

Installateur-Electricien
Concessionnaire des Services Industriels

Carrefour de Rive 1, Genève Route de Chancy, Petit-Lancy Tél. 36 97 41 Tél. 25 18 84

Nous serions heureux d'avoir des inscriptions d'équipes complètes soit par département, soit d'amis, ce qui correspondrait encore plus au sens même du sport corporatif. Il reste entendu que les inscriptions individuelles seront aussi les bienvenues.

Rappelons, pour terminer, que le championnat corporatif se déroulera depuis novembre, c'est-à-dire après la fin du championnat officiel et qu'il finira suffisamment tôt pour que chacun puisse se reposer. La «Coupe d'hiver», organisée l'année dernière durant la même époque par l'A.C.G.B.A., est supprimée de sorte qu'aucune concurrence n'est à craindre pour le championnat corporatif.

Nous attendons donc vos inscriptions, d'ici au 15 juillet 1958 au plus tard, en souhaitant un grand succès au futur championnat corporatif.

P. S. Prière d'indiquer lors de l'inscription la qualification et le nom du club dans lequel vous évoluez cette saison.

... mais n'oublions pas que le sport est fait pour l'homme et non l'homme pour le sport!

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines Téléphone 24 23 37 GENÈVE - ACACIAS

TUILERIES & BRIQUETERIES S.A. BARDONNEX

Tous produits en terre cuite pour la construction

SERRURERIE FERRONNERIE D'ART Anticorodal

Ed. Hess & Fils

Constructeurs

10, rue de Carouge - Tél. 24 63 77

Succursale à Annemasse

Agence générale de machines agricoles **Eugène BAUD S. A.**

CHÊNE-BOURG - GENÈVE

Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

CYCLISME

Nous avons le plaisir d'annoncer, d'ores et déjà, que notre traditionnel et populaire critérium cycliste se disputera le samedi 26 septembre 1958.

Alors, Messieurs les « coureurs », bichonnez vos petites reines et rodez vos mollets ; l'occasion est belle : les deux K sont à remplacer! « interim »



HANDBALL

Le dimanche 18 mai dernier, notre section participait au tournoi annuel de handball à sept joueurs, tournoi organisé par la S.F.G.

Cette compétition s'est déroulée sur le stade du Bout-du-Monde par un temps clément et ensoleillé.

La presque totalité de nos membres y étaient présents et de nombreuses épouses et leur progéniture vinrent, dans l'après-midi, encourager leur mari ou, ce qui est plus près de la réalité papoter entre elles, sous les rayons chauds de sa Majesté Soleil.

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

s.a.

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

On retrouva, tout au long de cette journée, l'ambiance de famille

qui règne au sein de notre association.

Je suis persuadé que chacun des participants garde un bon souvenir de ce dimanche, même... si les résultats techniques n'ont pas été très brillants!... Dame !... Les équipes contre qui nous avons joué participent au championnat régulier de handball à sept et sont, de ce fait, bien rodées et au point... tandis que la plupart d'entre nous étaient à court d'entraînement : nous n'avions plus touché un ballon de handball depuis février ! Mais malgré ce handicap chacun apporta de l'ardeur à la lutte et le Hauteville a laissé une bonne impression pour sa première participation à ce tournoi.

Nous avons apprécié la présence du Comité central en la personne de notre trésorier Crot qui, bien que blessé et boitillant, n'a pas hésité

à venir nous encourager.

Malheureusement, cette journée fut entachée de deux stupides accidents: nos joueurs Caldelari et Voldet se blessèrent à la main à la suite des nombreux contacts tout au long des matches. Caldelari se fissura le pouce et dut l'emmitouffler dans un « gant de plâtre », tandis que Voldet récolta quelques foulures aux doigts. Nous souhaitons que ces deux membres soient, à l'heure actuelle, rétablis et qu'ils aient pu reprendre leur activité sportive au sein de la section de basket qui fut, de ce fait, momentanément décimée. V. P.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



Automobilistes - Motocyclistes CAP vous protège

CAP

Cie d'assurance de protection juridique S. A.

Direction: 1, place Longemalle, Genève

«Pelmec»

Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35

14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 86

Juillet/Août 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J.-Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65

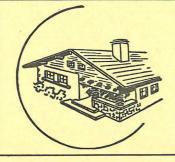


AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 86

Paraît 10 fois par an

Juillet-Août 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique.	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,		tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER.	Contributions publiques.	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:		Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:		Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET.	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT.	Ecole des Cropettes.	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA»

Impression: Imprimerie de «LA TRIBUNE DE GENÈVE»

LE COMITÉ VOUS PARLE

SYMPATHIE... ECHOS...

Notre collègue André Mettral, du service de la Voirie, a été opéré d'une hernie. Au moment où nous écrivons ces lignes, il est encore en convalescence, mais nous formons des vœux bien sincères pour qu'il soit complètement rétabli lorsque paraîtra le présent bulletin.

Deux de nos collègues ont été frappés par le deuil: Arnold Aubert, de la section de football, et Henri Beaucourt, président de la section

UNE CITROËN

Un spécialiste

J. REYMOND & Cie



1, rue Hoffmann Téléphone 33 46 00

Service - Réparations - Vente

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Au Service de l'Education Nouvelle

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24

L. TERRIER

VITRERIE - STORES

12, rue Lissignol

G E N È V E Tél. 32 41 17 ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5, Téléph. 24 40 34

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

de pétanque, ont tous deux perdu leur mère. Nous leur renouvelons ici notre vive sympathie et leur réitérons nos sincères condoléances.

*

Nos « brésiliens » WAWA...lascheck, Ru...DIDI (Wutrich) et JOJO...tterand ont pensé à nous depuis la Suède d'où ils nous ont envoyé une charmante carte.

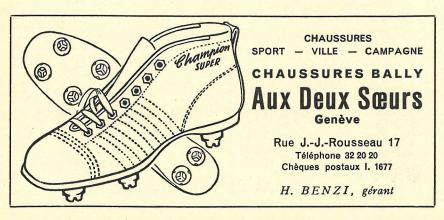
Merci à ce trio, non pas noir, mais... violet.

*

Voici un tuyau pour les futurs participants à notre critérium cycliste: la route du circuit de Presinge a été en grande partie refaite. C'est, paraît-il, sur un véritable billard que se disputeront notamment les sprints « en boulet de canon » auxquels donne toujours lieu notre compétition.

D'autre part, est-ce pour cette raison que l'on entend dire dans les coulisses du cyclisme que notre président central prendrait le départ pour la 11° fois ?

R. Gt.





Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)



TOUS LES COUVERTS

ORFEVRERIE
BOUJON FRERES
15 LONGEMALLE
GENEVE

Toutes confections florales

Erballan

Boul. de la Cluse 63-67

dimanche ouvert de 13 à 15 h. Ø perm. 24 44 39 Service à domicile

Livraison dans toute la Suisse

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette
Téléphone 33 85 15

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16



FOOTBALL

Au moment où nous écrivons ces lignes, le championnat corporatif vient à peine de se terminer.

A en juger les résultats, l'on est enclin à croire que tout n'a pas été pour le mieux. Que l'on se détrompe, car si sur le plan sportif l'on assista à une saison moins bonne que les précédentes, par contre, sur le plan camaraderie tout alla pour le mieux et le meilleur esprit règna entre tous les joueurs.

Plusieurs défections dues aux blessures nombreuses récoltées par nos capés dans des matches de championnat suisse avec leurs clubs respectifs provoquèrent des bouleversements au sein des équipes, mais nos responsables trouvèrent toujours des solutions opportunes.

Nous donnerons les résultats complets avec les classements lors de notre prochaine chronique, l'homologation des matches n'étant pas encore complètement terminée.

R. Ce.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 82062

Agence générale de machines agricoles Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG — GENÈVE Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

CYCLISME

C'EST LE SAMEDI 27 SEPTEMBRE...

...nous vous le rappelons, que se disputera notre populaire critérium cycliste, sur le magnifique circuit de Presinge.

Notre bulletin de septembre vous donnera tous renseignements utiles concernant la course elle-même, mais vous pouvez, d'ores et déjà, vous inscrire auprès de nos collègues

Roger COMTE, Département des Finances (rez-de-chaussée) tél. 24 32 00, int. 329;

Louis TERRIER, service de la Voirie, Bd Saint-Georges 17, tél. 25 02 72.

Nous espérons que la recommandation que nous avons faite dans notre bulletin de juin a été suivie et que les mollets de nos superbes pédaleurs de charme étant bien rodés, nous assisterons à une magnifique « partie de manivelles ».

Nous comptons, comme les années précédentes, sur une nombreuse participation.

GIACOBINO

Installation de chauffages Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8
Téléphone 32 97 48

INSTALLATIONS SANITAIRES

EAUX ET GAZ

FERBLANTERIE MARC BATTIER

COUVERTURES

ENTRETIENS D'IMMEUBLES

RUE D'ITALIE 11 - GENÈVE Tél. 24 21 09 ch. post. I. 6287



Remington - Rand S. A. 5, rue Céard — GENÈVE Tél. (022) 25 23 13

Avec Fr. 25.— par mois

ACHAT OU LOCATION

vous pouvez devenir propriétaire d'une machine à écrire des plus modernes, la nouvelle

Remington portative

Il y aura du beau, du grand sport, et de la joie à Presinge le 27 septembre.

Que l'on se le dise, et surtout, que l'on s'inscrive!

« interim »

TENNIS DE TABLE

Classement final du championnat par équipes dans les groupes intéressant Hauteville :

Deuxième ligue: 1er Rapid IV, 24 points.

2^{me} Carouge II, 22. 3^{me} Silver Star IV, 16. 4^{me} Olympic I, 14.

5^{me} Gardy II et Hauteville I, 12.

7^{me} UGS II et Rapid V, 6.

Troisième ligue: Groupe I: Hauteville II est classé 4me sur 8.

Quatrième ligue: Groupe I: Hauteville III est classé 5me sur 7.

Groupe II: Hauteville IV est classé 6^{me} et dernier.

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14 RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

Matériaux de construction.

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant et de précision

Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines Téléphone 24 23 37 GENÈVE - ACACIAS

Café-Restaurant du Grand-Mezel

Spécialités:

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

Le 31 mai 1958, la Fédération suisse de tennis de table a tenu son assemblée générale de délégués à Vevey. Une importante décision a été prise: interdiction de la raquette mousse en Suisse dès le 1er juillet 1958.

R. Ft.

PÉTANQUE

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Voici les résultats enregistrés à ce jour par nos cinq formations depuis le début du championnat dans les divers groupes:



Hauteville I (Groupe I)

Tavaro II 15-1/15-4
Gardy II 5-15/15-8
Hauteville II 15-14/15-10
Tarex I 15-7/15-3
Jonneret 4-15/15-4
Euron 14-15/3-15

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 351220

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques

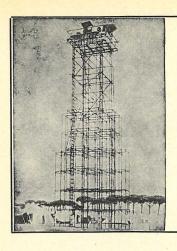
Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Hauteville II (Groupe I)	Gardy I Fiat I Hispano I Hauteville I Euron	6-15/7-15 10-15/10-1 15-12/1-15 14-15/10-1 15-6/15-13	5
Hauteville III (Groupe II)	Gardy IV UCHA Yvar I	6-15/4-15 0-15/0-15 11-15/15-1	3
Hauteville IV (Groupe III)	Hispano III Employés de C Cardinal I	Commerce	15-12/15-9 15-7/5-15 7-15/9-15
Hauteville V	Cardinal II Yvar V Tarex IV Parcs et Prom Parcs et Prom		15-9/15-4 15-7/15-7 2-15/7-15 15-4/15-7 15-12/14-15

Installations sanitaires / EAU-GAZ Ferblanterie en bâtiment /

Anciennement Maison BENOIT Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon -Tél. 25 11 32

er.

* Articles de bureau

* Stylos - Papeterie

* Souvenirs

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand'Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

La moitié du championnat est bientôt terminée, celui-ci reprendra au début de septembre.

Cette année le championnat est très ouvert dans chaque groupe, et Hauteville, ne fait plus, comme ces deux dernières années, cavalier seul. Il n'y a donc plus d'épouvantail chez nous et les chances de chaque équipe sont réservées jusqu'aux ultimes rencontres.

Bonnes vacances à tous et au plaisir de se retrouver boules en ins.

mains.

Rédaction: Si nos articles « Football », « Tennis de table » et « Pétanque » ne sont pas tout à fait d'actualité, cela provient du fait qu'ils ont été renvoyés, nous vous le rappelons, de notre bulletin de juin, pour raison de mise en pages.

Nous nous en excusons auprès des auteurs et des lecteurs, comme nous nous excusons également pour la parution tardive du présent numéro.

Vacances...!

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

CURIEUSE NAISSANCE

Le jeu de boules prit naissance en Grèce vers l'an 325 de notre ère. Il était ainsi défini :

« Jeu qui se joue à terre avec des boules qu'on tâche de pousser le plus près possible d'un but déterminé. »

Au moyen âge, le public s'y adonnait avec tant de ferveur que Charles V l'interdit et ordonna de le remplacer par le tir à l'arc qui « avait l'avantage d'exercer les jeunes gens au métier de la guerre. »

Au XVIII^e siècle, le jeu de boules jouissait d'une grande faveur en Angleterre. Mais c'est en France qu'il connaissait le plus rapide développement, principalement dans la région de Nice et du département du Var.

Vers la fin du XIX^e siècle, le jeu de boules eut un immense succès en Italie. On le pratiquait surtout avec des boules en bois.

L'origine du jeu dit « Provençal » se situe dans la région d'où il tire son nom : La Provence. Les boules étaient en bois de buis et cloutées.

Caoutchouc

BECK FRERES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64 LAUSANNE

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

HÔTEL → RESTAURANT → BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

Téléphone dans toutes les chambres

Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)

Toutes les pièces adaptables de rechange pour RENAULT et PEUGEOT

A. GASSNER accessoires

Rue de Monthoux 10

Téléphone 32 51 30



Moyens modernes pour l'enseignement Matériel pour travaux manuels

F. SCHUBIGER - Winterthur

Le village d'Aiguine (Var) avait la spécialité de fabriquer ces boules en bois qui furent utilisées par les joueurs jusqu'en 1925.

Le règlement du jeu provençal fut créé en 1907. Cette année-là eut lieu, au Parc Borély, à Marseille, le premier concours. Il obtint un grand succès pour l'époque, puisque 167 triplettes y participèrent.

Le record d'engagement de cette épreuve annuelle a été enregistré en 1928 avec 867 triplettes.

En juillet 1908 naquit la pétanque (ou « le pétanque », selon les régions).

La pétanque fut créée d'une façon tout à fait inédite :

A l'occasion d'un grand concours de jeu provençal qui se déroulait au boulodrome de La Ciotat (Bouches-du-Rhône) et qui réunissait les plus grands champions de l'époque, originaires de Marseille et de Toulon, il fut décidé, pour la régularité de la competition, que les chaises mises à la disposition du public seraient retirées de l'enceinte de jeu.

Cependant, une exception fut faite en faveur d'un excellent joueur, contraint d'être spectateur parce que rhumatisant et ne pouvant se



CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

tenir sur ses jambes. Assis sur sa chaise à côté du rond, l'invalide s'amusait à tirer sur d'autres boules qui se trouvaient à deux mètres environ de lui.

Alors que la compétition officielle n'était pas encore commencée, d'autres joueurs lui lancèrent un défi en acceptant, pour eux aussi, le principe de la chaise et en fixant la distance à trois mètres.

Le jeu de pétanque venait d'être conçu.

En effet, quelque temps après, la chaise, à l'origine de ce nouveau jeu, fut supprimée (ce qui tend à prouver que les méridionaux sont moins paresseux qu'on le prétend). La distance fut portée à cinq mètres et l'on décida que les deux pieds resteraient dans le rond tracé sur le sol, d'où le nom, à l'origine, de « pieds tanqués ».

C'est le patois provençal qui transforma ce nom de « pieds tanqués » en « Pétanque ».

Pour le Sport-Toto: magasin de tabacs, 37, Grand-Rue, près de l'Hôtel de Ville.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

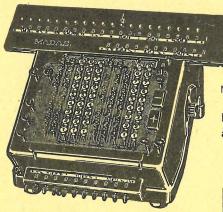
UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

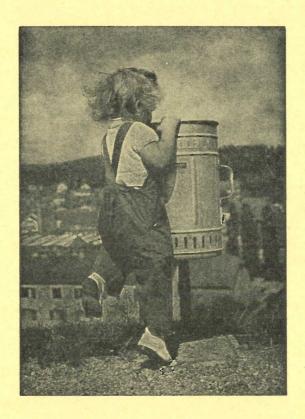
Genève

Téléphone 33 54 35

14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 87 Septembre 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J.-Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

Tél. 24 22 65

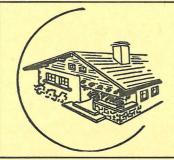


AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE
AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 87

Paraît 10 fois par an

Septembre 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA»

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

FOOTBALL

Le championnat corporatif étant terminé, nous en donnons aux pages 3 et 4 les classements de nos vaillantes équipes qui, le plus souvent, ont dû défendre les couleurs jaune et rouge avec des formations incomplètes, soit par suite de blessures, défections de dernière minute ou mêm

par suite de blessures, défections de dernière minute ou même d'absences non motivées. Pour ce qui concerne les groupes, nous rappelons que l'équipe Hauteville I, qui jouait en série Honneur, était l'équipe de la Voirie; l'équipe II, qui jouait en série A, l'équipe des Brésiliens et enfin Hauteville III en série C, était le team des Abattoirs:

Matériaux de construction

Pierres artificielles

JACQUES RÄSS

Pointe de la Jonction

GENÈVE

Téléphones : Bureau 24 96 20 - Privé 26 05 48

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

AU SERVICE DE L'EDUCATION NOUVELLE

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24

L. TERRIER

VITRERIE - STORES

12, rue Lissignol

G E N È V E Tél. 32 41 17 ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

A. Astié

Matériaux du Salève

Sable et gravier

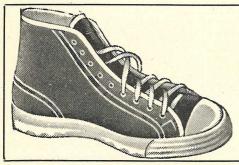
Serie Honneur	r					Serie A					
Groupe I		J G	N	P	Points	Groupe I	J	G	N	P	Points
1. Yvar II	(5 5	0	1	16	1. Ateliers d'Aïre	6	5	1	0	17
2. Gardy I	(5 4	1	1	15	2. Tribune	6	1	4	1	12
3. S.I. *	(5 1	. 2	2	9	3. Hauteville II	6	1	2	4	10
4. Hauteville	Ι (5 C) 1	5	7	4. Charmilles *	6	1	1	3	8
* 1 forfait.						* 1 forfait					
Champion de série : Yvar II Champion de série : Ateliers d'Aïre											
Série C							J	G	N	P	Points
Groupe II		T	G	N	P Poin	ts 4. Locca	8	4	0	4	16
Groupe II	Т		G 5		P Poin	5 Ctuden *	8		0		16 8
1. Firmenich	Ι	8	5	2	1 2	5. Studer *	8				1000
		8 8		2		5. Studer * 8 * 1 forfait		0	1	6	8

Comme vous pouvez le constater, le comportement de nos équipes a été moins bon dans l'ensemble que les années passées, pour les

raisons exposées ci-dessus.

Chris House

Il est inadmissible, par exemple, que des joueurs acceptant de faire partie d'un groupement corporatif, connaissant le régime des matches (un par semaine), ne viennent pas malgré les convocations expédiées au moins huit jours à l'avance (dans des cas exceptionnels quatre jours



CHAUSSURES

SPORT - VILLE - CAMPAGNE CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17 Téléphone 32 20 20 Chèques postaux I. 1677 H. BENZI, gérant



M. DELALOYE

Fleurs de premier choix

20, Cours de Rive Téléphone 36 61 11

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

E. & M. CHAPEL

COMBUSTIBLES

GRAND-RUE 14 - GENÈVE

Toitures

/ Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30. rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Installations sanitaires Ferblanterie en bâtiment

Anciennement Maison BENOIT Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



à l'avance), ceci sans se soucier le moins du monde de téléphoner au responsable qui se donne la peine d'indiquer sur la convocation un numéro de téléphone.

Nous proposerons lors d'une prochaine assemblée des responsables et du comité central, quelques modifications tendant à améliorer cet. état de choses.

Dans le domaine de la formation des groupes par l'Association genevoise de football corporatif, il y aura également des modifications à faire et le soussigné présentera un projet au comité central du Hauteville, pour qu'une judicieuse répartition des forces soit faite au moment des qualifications, pour lesquelles l'AGFC se base sur les ligues dans lesquelles les joueurs disputent le championnat suisse de l'ASF.

Nous reviendrons sur ce système de qualifications, lors d'un prochain bulletin; si nous avons voulu parler de cette question, c'est pour expliquer les performances médiocres de nos équipes en ce championnat de l'année 1958.

R. Ce.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62



Moyens modernes pour l'enseignement Matériel pour travaux manuels

F. SCHUBIGER - Winterthur

BASKETBALL

CORPORATIF

L'appel lancé en juin dernier a obtenu un joli succès. Trois équipes complètes sont formées. Elles représenteront, sous les couleurs rouge et jaune du Hauteville, les services du Bureau de l'habitant, de l'Impôt pour la défense nationale

et des Contributions publiques.

Ce succès prouve une fois de plus la nécessité des contacts sportifs dans le cadre corporatif. Le sport pratiqué sous forme de délassement ne peut qu'être un bienfait pour l'organisme. D'autre part, les contacts entre collègues, en dehors des heures de travail créent un rapprochement et une sympathie qui se répercutent sur le travail. La plupart des maisons d'une certaine importance l'ont si bien compris qu'elles ne manquent aucune occasion d'encourager ce courant d'opinion.

Ce qui dans le privé est considéré comme une expérience fort intéressante pour l'amélioration des rapports entre employés et ouvriers de toutes conditions, est traité par l'Etat-patron, notre employeur,

avec une désinvolture et un manque d'intérêt manifestes.

Cet état de faits est fort regrettable. Un encouragement, un intérêt plus marqué de nos autorités encourageraient nos collègues dans cette voie en leur procurant des joies saines.



GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

Espérons que cette situation désolante pour un canton qui se flatte d'être à l'avant-garde du progrès social évoluera prochainement dans un sens positif pour le plus grand bien des fonctionnaires et par là même des rapports entre nos autorités et les employés et ouvriers.

La formule définitive du championnat n'étant pas encore au point au moment où est écrit cet article, des précisions complémentaires

paraîtront dans le prochain numéro.

La liste des inscriptions n'étant pas définitive, il va sans dire que ces dernières seront encore reçues avec plaisir.

Joie et santé, tel est notre slogan.

jcg.

TOURNOI

Sur les terrains du parc des Eaux-Vives s'est déroulé le traditionnel tournoi de la Société Générale de Surveillance qui opposait en deux groupes les équipes suivantes :

Groupe I: Domenica, Le Sentier, Hauteville (tenant du challenge). Groupe II: Sécheron, Chêne, S.G.S.

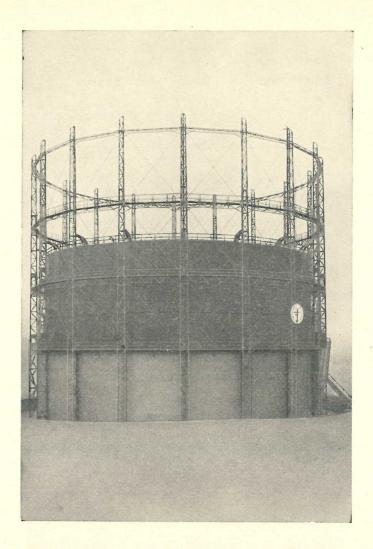
Notre équipe opposée tout d'abord à Domenica gagna cette rencontre acharnée par le score de 25-16 puis en baisse de forme s'inclina devant Le Sentier par 16-20. La dernière rencontre du groupe I opposant Domenica à Le Sentier devenait décisive pour l'accession à la finale. Le score extrêmement serré tout au long de la partie se termina

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 351220

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques



Giovanola Frères S. A. Monthey

Ponts - Charpente - Chaudronnerie - Télésièges Téléskis - Conduites forcées - Wagons-citernes



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

finalement en faveur de Domenica. Le goal-average devenait ainsi déterminant : 1) Hauteville + 5 ; 2) Le Sentier — 2 ; 3) Domenica — 3.

La finale vit Hauteville arracher de haute lutte la victoire et s'attribuer ainsi à titre définitif ce très beau challenge.

Une charmante soirée dansante réunit les différentes équipes au

Cercle français où eut lieu la distribution des prix.

Le comité de la section tient à remercier sincèrement les joueurs pour leur présence et leur magnifique allant qui nous permit, malgré nos modestes moyens, de remporter ce tournoi.

Equipe: Voldet (cap.), Crot, Fauchez, Gonthier, Guntz, Kneuss, Nallet, Scyboz, Senn.

Résultats: Domenica 25-16; Le Sentier 16-20; S.G.S. 29-27. jcg.

CYCLISME

XIme CRITERIUM CYCLISTE Samedi 27 septembre, à Presinge

RÉGLEMENT

Participation — Ouvert à tous les membres du Hauteville-Sports, ainsi qu'à tous les fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat, de la Ville de Genève et des Services Industriels.



R. Arpin Fils

14, RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

F. ZIMMERMANN

11, bd Georges-Favon-Tél. 25 11 32

* Articles de bureau

* Stylos - Papeterie

* Souvenirs



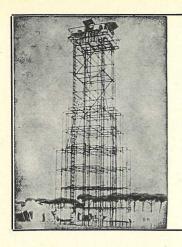
Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.

*

Rue du Rhône 29
Téléphone 25 22 17



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Formule — Course individuelle, sans distinction du genre de bicyclette.

Rendements

Participants nés en 1907 et antér. rendement 7.30 minutes

de 1908 à 1909 rend. 6.15 min. de 1918 à 1922 rend. 2.30 min.

de 1910 à 1912 » 5.00 » de 1923 à 1928 » 1.15 » de 1913 à 1917 » 3.45 » nés en 1929 et après scracht

Les possesseurs d'une licence de coureur partiront dans les catégories respectives ci-dessus, avec handicap déterminé par le jury de la course.

Parcours — Route de Presinge - route de Carra - route de Puplinge, circuit de 5,600 km à parcourir 6 fois, soit 33,600 km.

Prix — Tous les arrivants sont récompensés. Nombreux prix spéciaux et primes.

Horaire — Dès 14 h. 30. Distribution des dossards : Auberge Vieux-Chênes, chez Bontron, Presinge. 15 h. Départ des premiers coureurs.

Vestiaires — Ecole de Presinge.

SOCIÉTÉ ANONYME

Kummler & Matter

ZURICH BIENNE MARTIGNY Exécution de

lignes de contact

pour chemins de fer, tramways et trolleybus

lignes aériennes

à haute et basse tension

pose de câbles souterrains

Projets - Calculs - Montage - Matériel - Outillages

Bois - Charbons - Mazout

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 - Tél. 337532 - Genève

Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

P. BALLABEY

Bennes à ordures ménagères Bennes Travaux publics

NYON - Téléphone 9 50 06

Inscriptions — Jusqu'au jeudi 25 septembre à midi, au plus tard, auprès de : Louis Terrier, Voirie bd St-Georges, tél. 25 02 72 ; Roger Comte, Dpt finances-contributions, tél. 24 32 00/int. 329.

Prix: 2 francs pour les membres du Hauteville-Sports;

5 trancs pour les non-membres ; payable à l'inscription qui doit être faite au moyen du bulletin spécial à disposition des intéressés aux adresses ci-dessus.

La plus grande prudence est recommandée aux concurrents, lesquels ont l'obligation de se conformer au code de la route et règles de la circulation. Les organisateurs déclinent toute responsabilité quant aux accidents pouvant survenir en cas de non observation de ces prescriptions.

Tous les cas non prévus par le présent réglement seront examinés

et tranchés sans appel par le jury de la course.

Le Comité d'organisation

IMPORTANT:

Comme chaque année, un repas facultatif est prévu pour le soir, après la distribution des prix, à l'Auberge des Vieux-Chênes. Prix du repas: 5 francs. Prière de s'annoncer à l'avance en le mentionnant sur le bulletin d'inscription pour la course. En aucun cas il ne sera pris d'inscription le jour de la course.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25



GENÈVE 12, rue de la Corraterie Tél. (022) 24 42 46

LAUSANNE 50, avenue de la Gare Tél. (021) 23 86 86

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

TENNIS DE TABLE

ENFIN ÇA Y EST!

Dès le début de septembre, la section bénéficiera pour elle seule d'un local sympathique et bien adapté à son activité. En plus d'une salle permettant de prati-



quer notre sport dans d'excellentes conditions, les membres pourront disposer d'un vestiaire et de douches. Située au sous-sol de l'école de la Roseraie, (entrée rue des Peupliers), cette salle sera d'un accès plus facile que St-Jean, tout au moins pour une bonne partie d'entre nous.

Nous avons l'agréable devoir de remercier: M. le conseiller administratif Fernand Cottier, dont la compréhension à notre égard s'est manifestée en toutes occasions, et particulièrement à propos de ce changement de local, M. Emile Piguet, du Service des écoles de la Ville, grâce aux bons offices de qui nous voyons notre projet réalisé, M. Ferdinand Cusin, directeur de l'économat de l'Etat qui a mis à notre disposition quelques pièces de mobilier indispensables.

Rendez-vous donc nombreux dès maintenant pour la prise de possession officielle de notre nouveau local de la Roseraie... et que les résultats de la saison prochaine nous permettent d'en orner les parois

de magnifiques trophées.

Championnat par équipes 1958-59. Début : 20 octobre. Inscriptions des équipes (nominatives) : 30 septembre dernier délai. R. Ft.

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

S. a.

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

PÉTANQUE

Après la pause de juillet et août, le championnat corporatif de pétanque a repris ses droits au boulodrome de Tivoli, il sera probablement terminé quand paraîtra le présent bulletin. Dans chaque série nos équipes sont actuellement classées



honorablement, et rien n'est encore dit pour les premières places. Le points perdus ou gagnés dorénavant, seront décisifs et il faudra cravacher dur dans chaque équipe.

Voici les résultats jusqu'à ce jour (suite du bulletin nº 86):

Hauteville I Hauteville III Hauteville IV Hauteville V

Voyageurs	Tavaro I	Gardy III	Horlogers II	Tavaro IV
11-15 3-15	1-15 9-15	18-8 15-9	15-7 15-5	15-11 9-15
Hispano I	Tarex I	Hispano II	Yvar IV	UCHA
15-12 15-6	15-4 15-7	15-13 15-13	10-15 10-15	15-7 3-15
Gardy I	Tavaro II	Tarex II	Gallay II	Gallay III
15-13 15-13	9-15 15-9	15-13 11-15	15-14 12-15	15-10 15-11
	Jonneret 15-4 6-15		Charmilles II 3-15 15-5	H. Bt.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR
Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos Nous fabriquons toute la robinetterie pour eau, gaz et vapeur

Notre dernier produit:

Le mélangeur thermostatique SIMIX

SIMILOR S.A.

Fonderie - Robinetterie - Carouge - Genève

«Pelmec»

Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35

14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 88

Octobre 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

LAUSANNE, rue J.-J.-Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

HÔTEL → RESTAURANT → BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

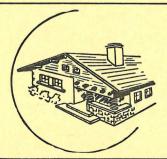
Téléphone dans toutes les chambres

Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 88

Paraît 10 fois par an

Octobre 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire :	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque :	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SOIRÉE ANNUELLE

Comme l'année dernière, notre comité a choisi la Taverne de Saint-Jean pour y organiser notre traditionnelle soirée familière. Le repas consistera — cela va sans dire pour ceux qui connaissent l'établissement — en une plantureuse choucroute, qui sera servie à 20 heures, tandis qu'un apéritif est prévu pour 19 h. ½.

Le comité s'est déjà assuré, pour la danse, le concours du trio « Los Vivos », de notre collègue Gilbert Tafi, et s'occupe de trouver encore quelques attractions afin que tous les participants passent une très agréable et joyeuse soirée. Qu'on se le dise!

Pour les inscriptions, tous renseignements utiles seront donnés

dans notre bulletin de novembre.

UNE CITROËN

Un spécialiste

J. REYMOND & Cie



1, rue Hoffmann Téléphone 33 46 00

Service - Réparations - Vente

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Au Service DE L'EDUCATION NOUVELLE

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24



ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34

Constructions métalliques - Travaux inoxydables et aluminium

J. & G. Coli, frères

JULES COLI, SUCCESSEUR

22, rue du Grand-Bureau

Acacias-Genève

Téléphone 24 07 67

SYMPATHIE... ÉCHOS...

Notre ami André Belli, de la section de football, a eu récemment le chagrin de perdre son très cher père. Nous lui renouvelons ici notre profonde sympathie.

M. B. Genta, le dévoué courtier d'Annonces-Suisses spécialement chargé de la publicité de notre bulletin, a eu la douleur de perdre son épouse. Nous lui adressons nos très sincères condoléances.

*

Notre collègue « pompier » Gilbert Tafi, du P.P., a vu son jeune ménage s'augmenter d'une unité. En effet, son épouse vient de donner le jour à un petit Didier auquel nous souhaitons santé et prospérité en même temps que nous formons des vœux sincères pour le complet rétablissement de la maman.

*

Notre collègue Jean Mathys, qui collabore, à l'occasion, à la rédaction de notre bulletin, et dont nous publierons précisément dans le numéro de novembre les excellents et spirituels « grains de selle », a eu récemment l'honneur d'être appelé par Radio-Lausanne



DÉMÉNAGEMENTS

Transports de pianos Emballages — Garde-meuble

JEAN RIOTTON

Rue Lombard 7, Genève

Téléphone 24 17 73



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

Toitures

Terrasses
Sol étanche
Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Toutes confections florales

Enballan

Boul. de la Cluse 63-67

Le dimanche ouvert de 13 à 15 h.

Ø perm. 24 44 39 Service à domicile

Livraison dans toute la Suisse



POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent

ATELIER DE SCULPTURE

Décoration - Moulage - Staft - Plafonds suspendus - Parois préfabriquées et moules ou articles en plastic.

Louis JEANNERET

Succ. de Séraphin Trochen

La Chapelle s/Carouge - Tél. 81345

à participer à l'émission « disqu'analyse ». Il exprima son opinion avec conviction et pertinence.

Après « Prêts sur gags », voici « disqu'analyse »! Notre association va-t-elle voir naître en son sein une section théâtrale et musicale ?

R. Gt.

IN MEMORIAM

Il y aura, respectivement, deux ans le 6 novembre et une année le 31 décembre prochains que nos chers et regrettés membres fondateurs Albert Dumont, président d'honneur, et Ernest Schmid, membre d'honneur, ont été enlevés à la tendre affection des leurs.

Notre comité a décidé pour cette année de se rendre le même jour sur les tombes de nos deux chers disparus, soit le 31 décembre, à l'occasion du 1^{er} anniversaire du décès de notre ami Ernest Schmid.

Nous donnerons dans notre bulletin de décembre le lieu et l'heure du rendez-vous de cette cérémonie du souvenir.

BASKETBALL

CHAMPIONNAT

Au moment où paraîtront ces lignes le championnat sera virtuellement terminé. S'il est encore trop tôt pour tirer des conclusions définitives, il faut reconnaître d'em-



Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

blée que la saison a été particulièrement difficile et que chaque rencontre était une véritable bataille pour décrocher des points précieux.

Au 15 septembre 1958 le classement s'établissait de la manière suivante :

2e ligue: 5) Hauteville et Sécheron 16 pts; 7) G.O.U. 14 pts;
8) Jonction 13 pts; 9) Police 10 pts.

3e ligue: 7) Hauteville 14 pts; 8) Chêne et P.T.T. 12 pts.

Les points sont chers, car si la première équipe est presque sûre de conserver sa place en 2^e ligue, pour notre deuxième équipe par contre le sort est indécis. Ce sont les aléas du sport!

Résultats:

	Hauteville I	Ha	uteville II
Ionction	26–22	Chêne	10-33
Ŭ.G.S.	8-30	P.T.T.	2–0 (forfait)
Champel	21–38	Jones	21-45
Police	2-0 (forfait)	Surveillance	14–38
Vernier	16–17	C.A.G. I	14-51

CORPORATIF

L'assemblée générale s'est réunie pour la troisième fois cette année le 3 octobre 1958. Elle a entendu le président Luc Voldet lui faire part de ses vues sur le futur championnat corporatif et la participation financière des clubs. Elle a entériné ensuite les décisions suivantes :

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant

et de précision

Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines

Téléphone 24 23 37

GENÈVE - ACACIAS

GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

1) Le championnat corporatif 1958 commencera au début novembre et se terminera aux environs du 20 décembre 1958.

2) Il se disputera en un seul tour.

3) La finance d'inscription est de Fr. 20,— par équipe avec une éventuelle rétrocession après bouclement des comptes qui seront rendus lors d'une assemblée ultérieure, en janvier 1959 vraisemblablement.

4) Une amende de Fr. 5,— sanctionnera un forfait.

5) La finance d'arbitrage, à la charge des clubs, n'excédera pas

Fr. 1,50 par équipe et par match.

6) L'assemblée laisse au comité, assisté d'une commission technique de l'A.C.G.B.A., le soin de former les groupes selon la qualification des joueurs.

7) Aucun recours ne sera admis.

11) Le calendrier et le lieu des matches sera remis en temps utile à chaque responsable. Il n'y aura pas d'autres convocations.

Ainsi grâce à l'initiative de la section de basketball du Hauteville-Sports qui prit sur elle de convoquer une assemblée générale en avril 1958, le basketball corporatif, après plus de deux ans de léthargie, renaît plus vivant que jamais, puisque 25 maisons représentant environ 30 équipes disputeront ce championnat.

Souhaitons un plein succès au championnat corporatif 1958.

jcg

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard
Ed. et A. Deage

Caoutchouc

BECK FRÈRES S. A.

Adressez-vous chez le spécialiste pour tous les articles en caoutchouc. En gros, détail.

2, rue Centrale - Tél. (021) 22 41 64 LAUSANNE

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

CYCLISME

Si la section cycliste ne donne aucun souci au comité central en ce qui concerne son «administration», elle n'en donne encore moins au rédacteur du bulletin; en effet, la seule et unique manifestation qu'elle organise chaque année peut régulièrement se résumer par un seul mot: «succès».



En effet, notre traditionnel et populaire critérium cycliste a, une nouvelle fois, remporté un éclatant succès, puisque ce sont 30 collègues qui y ont pris part en présence d'un nombreux public.

La course se déroula très normalement, sans accident, ni incident, tous les participants donnant le meilleur d'eux-mêmes, à tel point que nous avons la conviction que bien des mollets et des cuisses ont dû être douloureux le lendemain. Quant à la victoire finale elle a enfin récompensé le coriace et excellent Georges Schoder qui tenait à s'attribuer une fois un succès absolu dans ce critérium qu'il dispute très régulièrement. C'est un plaisir, pour nous, que de féliciter notre ami Georges Schoder qui a bien mérité ce succès, qui vient le récompenser à la fois de sa persévérance et de son amour pour la « petite reine ».

Nous pensons qu'il est inutile de rappeler que l'organisation de ce 11e critérium était, une fois de plus, assumée par le compétent et dévoué Charly Meyer, grand spécialiste en la matière, secondé

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14, RUE DU CENDRIER Téléphone 32 91 30

GIACOBINO

Installation de chauffages Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8
Téléphone 32 97 48

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17 Menuiserie - Ebénisterie Agencement de magasins

Norba S. A., Genève

5, avenue de Rosemont Téléphone 36 32 88

par notre président central Charles Motz, R. Viglino, des S.I., notre trésorier central J. Crot, et notre toujours fidèle Valentin Vieux. Nous remercions cette « équipe » pour son dévouement et la félicitons pour l'excellence de son organisation. Merci également à tous ceux qui, à quel titre que ce soit, ont mis la main à la pâte.

Et puisqu'il semble que notre critérium soit devenu annuel,

nous disons: «à l'année prochaine»!

CLASSEMENT:

1. Schoder, G., 58' 06"

2. Wolf, H., 1 h. 01' 27"

3. Rolli, Fr., 1 h. 03' 19"

4. Ancel, J., » » »

5. Senglet, J., 1 h. 04' 45"

6. Jaques, P.

7. Cottet, R. 8. Abriel, H.

9. Blondel, G.

10. Schütz, Ch.

11. Bardet, P.

12. Rosset, L.

13. Augsburger, E.

14. Copt

15. Borgeaud

16. Taffi, G.

17. Segessmann, W.

18. Blanc

19. Viglino, R.

20. Bornand, G.

21. Delabays, E.

22. Gasser, V.

23. Guillermin, J.-J.

24. Charpilloz, J.

25. Andrey, A.

26. Chopard, U. 27. Dejoux, A.

28. Schmid, R.

29. Degoumois, B.

30. Crot, J.

et trolleybus

R. Gt.

SOCIÉTÉ ANONYME

Kummler & Matter

ZURICH BIENNE MARTIGNY Exécution de

lignes de contact
pour chemins de fer, tramways

lignes aériennes

à haute et basse tension

pose de câbles souterrains

Projets - Calculs - Montage - Matériel - Outillages

Bois - Charbons - Mazout

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 - Tél. 337532 - Genève

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 13, chemin des Cottages - Tél. (022) 35 37 10

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

Entreprise de gypserie, peinture

Raymond ARGO

Saconnex-d'Arve

Pour terminer, signalons que notre président central Charles Motz avait, avant que Valentin Vieux ne procède à la distribution des prix, tenu à saluer la présence des représentants des communes qui veulent bien accorder l'hospitalité à notre critérium, de M. Marcel Castellino, ami sincère et fidèle de notre association, et de notre section cycliste en particulier, ainsi que celle de MM. Alex Burtin, député, L. Perfetta, président de l'U.V.G.

P.S. — Pour les photos prises pendant la course, prière de s'adresser à M. Wassermann, photographe, Terrassière 14.

TENNIS DE TABLE

Dès le début de septembre, l'entraînement a repris dans notre nouveau local qui nous donne entière satisfaction.

Les séances sont bien fréquentées, chacun ayant à cœur de se préparer convenablement pour le prochain cham-

pionnat qui aura débuté quand paraîtront ces lignes.

Nous avons pu inscrire trois équipes. Le team fanion évoluera en 2e ligue. Nous verrons également une formation en 3e ligue et

une en 4e ligue.

Bonne chance à tous!

R. Ft.

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

Agence générale de machines agricoles Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG - GENÈVE Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère

Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vione et des arbres fruitiers.

Financement de voitures neuves et occasions

COFINANCE S. A.

1-3. Chantepoulet - Tél. 32 34 46

Demandez nos conditions

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités:

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

COOPÉRATIVE DES OUVRIERS DU BATIMENT DE GENÈVE

Entreprise générale du bâtiment

RUE GOURGAS 13 ter

Tél. 24 28 32

PÉTANQUE

Avec le mois de septembre se terminait le IIIe Championnat corporatif.

Pour des raisons de service, de congé ou de maladie, nos équipes III et IV formées exclusivement de membres du P.P. n'ont pu disputer les parties du second tour. C'est très regrettable pour eux et



pour notre section, car de ce fait tous leurs résultats sont annulés et sont automatiquement classés derniers dans le groupe II et III.

Pour ce qui est des autres formations, les parties ont été disputées régulièrement et les classements obtenus sont honorables.

Dans le groupe I, Hauteville I est classé 4e derrière 1er Fiat,

2e Tavaro I, 3e Voyageurs et Hauteville II 7e.

Pour qui connaît la force de notre première équipe qui possède des joueurs qui ont noms Dufour, Fischer, Borloz; Pierroz et Clerc comme remplaçants, nous devons reconnaître que de sérieux progrès ont été réalisés dans les équipes qui lui étaient opposées.

Notre deuxième équipe s'est acharnée à limiter les dégâts pour éviter la relégation dans le deuxième groupe; elle y est parvenue.

(Equipe Beaucourt-Lazzareli-Paccard).

Grande satisfaction dans le groupe IV où notre équipe est championne de groupes, et du même coup apporte à la vitrine d'honneur

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

S. a.

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâguis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

du Hauteville-Sports, déjà chargée de nombreux trophées, la coupe à laquelle elle a droit. Bravo encore à Bontron, Alder et Déruaz qui ont défendu avec brio l'honneur de notre jeune section.

Je ne voudrais pas terminer ce compte rendu sans remercier encore nos toujours dévoués remplaçants A. Coeytaux, L. Uhler, C. Motz qui ont toujours répondu « présent » quand le besoin s'en est fait sentir.

Le Championnat 58 est mort, vive le Championnat 59!

H Bt.

HANDBALL

Dans deux mois environ le championnat de handball à sept reprendra ses droits au Pavillon des Sports. Nous espérons inscrire deux équipes cette saison, pour autant que nous puissions compter sur tous ceux qui nous ont fait part de leur intention d'évoluer dans l'une de nos équipes. Prière de s'inscrire auprès du responsable : Longchamp, tél. 24 32 00, int. 328.

Dernier délai 10 novembre. Une assemblée d'information aura lieu dans le courant de novembre et les entraînements reprendront à cette époque, sous la direction d'une personne qualifiée que votre comité essaye de « dénicher », le responsable de l'an dernier ne pouvant plus assumer cette tâche.

Longchamp attend votre inscription!



Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

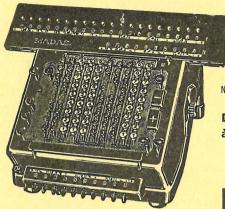
BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44 GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S.A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil
Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35

14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 89

Novembre 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations MEUBLES DE BUREAU en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs
précis
silencieux
économiques

LAUSANNE, rue J.-J.-Cart, tél. 26 44 67

Bureau de montage à GENÈVE, rue Argand 3, tél. 32 90 20

Pour toutes vos assurances, une adresse à retenir

7, CORRATERIE, 7

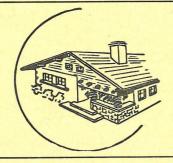


AGENCE GÉNÉRALE

Henri BORRINI

Henri BECK

VIE - MALADIE - ACCIDENTS - RESPONSABILITÉ CIVILE AUTOS ET TOUTES ASSURANCES COLLECTIVES



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS
DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 89

Paraît 10 fois par an

Novembre 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque:	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

LE COMITÉ VOUS PARLE

SOIRÉE ANNUELLE

29 novembre



Nous voici à quelques jours de notre soirée familière annuelle qui aura lieu, rappelons-le, samedi 29 novembre à la Taverne de Saint-Jean, et dont le programme sera le suivant:

Apéritif à 19 h. 15;

Repas à 20 h. (choucroute servie pour le prix de fr. 6.— avec

dessert);

Partie dansante conduite par le trio «Los Vivos», de notre collègue Gilbert Tafi, lequel se produira, en outre, avec son épouse dans leur tour de chant.

Brasserie

AU PERRON

Petite restauration à toutes

A. Bisetti heures

Rue du Perron 5 Salle société 80 personnes

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux



SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Au Service de L'Education Nouvelle

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24

Installations sanitaires / EAU-GAZ Ferblanterie en bâtiment /

Anciennement Maison BENOIT
Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5. Téléph. 24 40 34



En intermède, notre collègue... Maurice Vuadens, dit «Satignius» présentera son intéressant et désopilant numéro de ventriloque, de magie et de prestidigitation.

Il y aura donc de la joie et de la bonne humeur. Qu'on se le dise

et que l'on s'inscrive nombreux auprès de

Raymond Courtine, Ville de Genève, tél. 246200, int. 239,

Jean-Claude Gonthier, Département des finances,

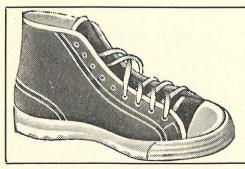
tél. 24 32 00, int. 359, jusqu'au jeudi soir 27 novembre.

Nous comptons sur une nombreuse participation, et vous donnons rendez-vous à la Taverne de Saint-Jean, le samedi 29 novembre.

BASKETBALL

Notre président, Jean-Claude Gonthier, étant très chargé par sa nouvelle tâche de président de l'Union des fonctionnaires, se trouve dans l'obligation de céder son poste au vice-président, Jean-Pierre Guntz, ce dernier fonctionnant comme « président de transition » jusqu'au prochain « conclave » qui aura lieu en janvier prochain.





CHAUSSURES
SPORT - VILLE - CAMPAGNE
CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17 Téléphone 32 20 20 Chèques postaux I. 1677 H. BENZI, gérant Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne - Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73



ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

Toitures

Terrasses
Sol étanche

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

Gaston Wunsche

Constructions métalliques Serrurerie de bâtiments

av. Ste-Clotilde 3 GENÈVE Téléphone 256445

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



Moyens modernes pour l'enseignement Matériel pour travaux manuels

F. SCHUBIGER - Winterthur

Que notre ami Jean-Claude soit vivement remercié pour le gros travail qu'il a accompli pendant sa législature pleine d'embûches. Merci aussi à sa gracieuse épouse qui l'a activement secondé.

CHAMPIONNAT GENEVOIS

Nos deux équipes ont terminé la saison 1958 à fin octobre. Les classements ne nous étant pas encore parvenus, nous vous indiquerons dans le prochain bulletin la place de chaque team.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Nous n'avons pas eu le temps de soigner notre équipement, puisque le 3 novembre déjà a commencé le championnat corporatif, disputé dans notre salle d'entraînement, tous les mercredis. Deux équipes, Hauteville I (Contributions publiques) et Hauteville II (Bureau de l'habitant) participent à ces joutes.

ENTRAÎNEMENT

L'entraînement officiel, du fait du championnat corporatif, ne reprendra que le 7 janvier 1959, à 20 h., à la salle de gym de l'école des Arts et Métiers, rue de Lyon. Dernier délai d'inscription de joueurs, pour la saison 1959, le 30 novembre 1958, auprès de Robert Kneuss, tél. 24 32 00, int. 353.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 8 20 62

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Reto Delmon, gérant

Local du Hauteville-Sports

1er RALLYE D'AUTOMNE DE LA SECTION

Magnifique succès que cette sortie du 25 octobre où 23 concurrents, répartis dans 6 voitures, rivalisèrent d'astuce. Nous avons pu voir, au cours de ce rallye, notre président central Motz acheter une belle sucette (par obligation, non pas par gourmandise) et notre membre fondateur Taponnier courir les poulaillers à la recherche... d'un œuf. Le parcours nous amenait, après mille embûches, au Restaurant de la Gare de Céligny. Voici le classement :

1er: Equipe Taponnier-Dumont, gagne la coupe du 1er rallye Hauteville BBC

(bravo! Honneur au Comité central);

2e: Equipe Francioli-Guntz;3e Equipe Motz-Gonthier;

4e: Equipe Milanini-Voldet-Kneuss;

5e: Equipe Chiorino-Fauchez; 6e: Equipe Crot-Caldélari

(beaux joueurs, pas de chance!!!)

Toutes les équipes ont été récompensées.

Classement du plus beau « bout rimé » disputé à l'arrivée :

Deux muses se détachent du lot : 1^e : M^{me} Fauchez ; 2^e : M^{me} Caldélari.

ÉLECTRICITÉ POUR L'AUTOMOBILE

VICTOR MERZ

Rue des Rois 1

Téléphone 25 12 25

GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

Excellent repas, danses et jeux les plus variés clôturaient cette belle journée; cette sortie est inscrite, désormais, comme une tradition dans notre section.

Organisateurs: Robert Kneuss, très dévoué (candidat au futur comité) et Jean-Pierre Guntz.

JPG.

CYCLISME

Echos du critérium cycliste 1958

GRAINS DE «SELLE»

par Jean Mathys



Délaissant leurs lustrines et mettant à nu leurs genoux, nos fonctionnaires sont une fois de plus entrés dans la folle ronde du critérium de Presinge; mais l'esprit malin n'en est pas moins arrivé à les talonner et à recueillir les côtés cocasses de leur annuelle aventure.

C'est ainsi qu'au moment de prendre le départ, le fonctionnaire de l'usine à gaz Henri Abriel, doyen de l'épreuve, recommandait

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134





Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques

ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

au futur vainqueur de ne pas trop le matraquer et de l'attendre au moins au premier tour.

— Oh, pour te rendre service, répondit Schoder, je veux bien me

muer un instant en releveur du gaz!

-X-

Quant à Wolf, bien qu'étant l'un des plus scrupuleux agents de notre brigade de la circulation, il se montra digne de sa gloire de champion de côte et, effectuant une poursuite endiablée à la barbe des règlements de prudence édictés par son service, il brûla la politesse à tout le monde dans chaque carrefour, témoignant qu'il était de taille à désarmer plus d'un valeureux pédaleur de la garde montante. Il se classa finalement deuxième et se vit fleurir aussi triomphalement que le vainqueur, fidèle animateur de notre toujours plus spectaculaire critérium.

Les représentants des Services Industriels surent se montrer industrieux.

Après une défaillance, l'an dernier, le vainqueur des non-licenciés de 1956 fit une brillante réapparition puisqu'il termina derrière le toujours dur à cuire Georges Schoder et le jeune Henri Wolf. On eut plaisir à voir courir un Rolli «net » et peu «pâteux » et qui obligea le suivant à réagir à ses démarrages en un style très peu...Ancel!

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 32 91 30

ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullie: 14. Tél. 33 32 38

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17

Carrelages et Revêtements

S. à r. l.

Maison spécialisée

4, rue Saint-Léger - Genève - Tél. 24 53 56

Le long du parcours, j'ai surpris cette réflexion d'un quidam qu'aucun fonctionnaire n'est arrivé à convaincre et qui marmonnait :

— C'est la première fois que je vois ces gaillards de l'Etat plus

essoufflés que soufflés!

*

Schoder fut, on le sait, le grand vainqueur de cette compétition. Lui faisant remarquer que c'est encore la vieille garde qui emporte les plus belles fleurs, Schoder qui venait de les récolter par brassées me dit:

- D'accord, c'est un peu comme pour les gens qu'on mène au

cimetière!

*

Le vainqueur, qui avait accompli son exploit en moins d'un tour de cadran, reçut moult félicitations, mais un collègue un peu grincheux, avec toute sa gentillesse confraternelle, profita de placer, sentencieux:

— C'est bien la première fois qu'on le voit arriver avant l'heure!

*

Non loin de là, Abriel se plaignait d'avoir été victime d'une erreur

de raisonnement. Un farceur lui conseilla très gentiment :

— Pour éviter désormais tout manque de clarté dans ta technique agressive, gonfle la prochaine fois tes boyaux au gaz d'éclairage. Ta machine y gagnera également en légèreté!

Société Anonyme Conrad Zschokke



Rue du XXXI-Décembre 42 Genève - Tél. 351220

Travaux publics - Bâtiment
Etudes et projets
Constructions métalliques

Bois - Charbons - Mazout

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 - Tél. 337532 - Genève

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 13, chemin des Cottages - Tél. (022) 35 37 10

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

L. TERRIER

VITRERIE - STORES

12, rue Lissignol

G E N È V E Tél. 32 41 17

Il est facile, lors d'une telle aventure, de recueillir les mots rosses. L'auteur de ces lignes en convient. Il est du reste obligé de reconnaître que la course fut réellement rapide car, bien qu'opérant comme photographe amateur au 200e, les seuls instantanés vivants qu'il ait réussis furent ceux dans lesquels les concurrents étaient arrêtés.

J. Ms.

TENNIS DE TABLE

Le championnat par équipes a débuté assez péniblement pour nos couleurs. Les diverses formations n'ont pas encore trouvé leur cohésion. Le manque d'entraînement de quelques-uns, pris par d'autres obligations, la suppression de la raquette



mousse... autant de motifs à un mauvais départ, laissant toutefois l'espoir que chacun aura à cœur d'améliorer ses résultats par la suite.

Résultats à ce jour : Hauteville I Vernier I = 6-3 Rapid V = 4-5 Hauteville II Carouge III = 4-5 Espérance II = 3-6 Hauteville III Serv. Ind. III = 4-5

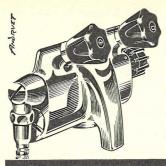
ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2

Rapid VII = 0-9



Simix mélange automatiquement l'eau chaude et l'eau froide à la température désirée.

- Cette batterie de bain peut être posée à la place de toute autre batterie, sans modification.
- Plus de bains trop chauds ou trop froids.
- Plus d'enfants brûlés; une douche parfaitement dosée.
- Simix vous apporte confort et sécurité.



SIMILOR S.A. CAROUGE-GENÈVE

Financement de voitures neuves et occasions

COFINANCE S.A.

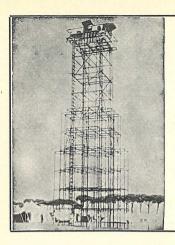
1-3, Chantepoulet - Tél. 32 34 46

Demandez nos conditions

TEA-ROOM PARADISIO

Ch. WEHRLI Rond-Point St-Jean Tél. 331200

Spécialité: Assiettes chaudes à Fr. 2.50



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

HANDBALL

Au moment où paraît ce bulletin, notre championnat est déjà en plein « boum »!

En effet, celui-ci a débuté le mardi 11 novembre

au Pavillon des Sports. Une équipe de Hauteville y participe. Malheureu-

sement, nous n'avons pas été en mesure d'inscrire une seconde équipe, les inscriptions n'étant pas assez nombreuses. Je dois reconnaître que le délai d'inscription était relativement court, mais les exigences de la ligue de Handball quant au délai pour l'inscription des équipes ne nous ont pas permis de prendre de meilleures dispositions.

Notre équipe évolue en 3e ligue et devra disputer six matches.

Soit :

mardi 11 novembre 20 h. 25 c/Grottes II » 18 » 22 h. 25 c/Helvétia II » 2 décembre 21 h.05 c/Nations I

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

S. a.

5, rue Petitot Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

mardi 9 décembre 22 h. 25 c/Gym. catholiques » 13 janvier 21 h. 45 c/Nyon jeudi 15 » 20 h. 25 c/UGS athlètes

L'horaire ci-dessus tient lieu de convocation. Rendez-vous un quart d'heure avant le match.

Nous espérons que nombreux seront les membres du H.-S. à venir encourager leurs collègues handballeurs et je vous rappelle de ne pas oublier la date du 29 novembre : choucroute-party.

P.-V.

Soirée du 29 novembre 1958. Date inscription: jusqu'au 27 novembre.

Basketball: Dernier délai d'inscription de joueurs, pour la saison 1959, le 30 novembre 1958.

Handball: Noubliez pas la date du 29 novembre: choucroute-party.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44

GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil
Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35

14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77





Association sportive des fonctionnaires, employés et ouvriers de l'Etat et de la Ville de Genève



9me année

BULLETIN Nº 90

Décembre 1958

COFFRES-FORTS



Vente, location, transport, réparations **MEUBLES DE BUREAU** en tous genres 19, rue du Cendrier (Le Plaza) Tél. 32 95 22

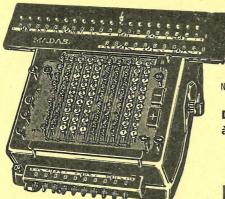
CHOLLET S.A.

Ascenseurs et moteurs

«SCHINDLER»

sûrs précis silencieux économiques

PULLY-LAUSANNE, av. C.-F.-Ramuz 104, tél. (021) 28 68 68 Bureau à GENÈVE, rue Argand 3, tél. (022) 32 90 20



MADAS

une merveille de l'industrie suisse

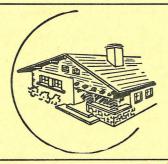
Nombreux modèles - 60 ans d'expérience

De la machine la plus simple à la plus AUTOMATIQUE volume le plus restreint très silencieuse

H. JAGGI

7, rue Verdaine GENÈVE Téléphone 25 20 49 et 25 20 53

Agent de la S. A. pour Machines à additionner et à calculer, ZURICH



ENTREPRISE DE CHARPENTE MENUISERIE

A. VUAGNIAUX

GENÈVE

Ateliers: Chemin de la Gravière Tél. 25 90 77 Bureau: Avenue de Champel 24 Tél. 36 52 82

BULLETIN OFFICIEL DU

HAUTEVILLE-SPORTS

ASSOCIATION SPORTIVE DES FONCTIONNAIRES, EMPLOYÉS ET OUVRIERS DE L'ÉTAT ET DE LA VILLE DE GENÈVE

No 90

Paraît 10 fois par an

Décembre 1958

ADRESSES OFFICIELLES

Président central:	Charles MOTZ,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 470
Secrétaire:	Raymond GAVILLET,	Instruction publique,	tél. 24 32 00 - 221
Trésorier:	Jean CROT,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 391
Football:	Raymond COURTINE,	Ville de Genève	tél. 24 62 00 - 239
Basketball:	JCl. GONTHIER,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 382
Cyclisme:	Charles MEYER,	Contrôle financier	tél. 24 32 00 - 334
Tir:	Henri HALDIMANN,	Département des finances	tél. 24 32 00 - 391
Tennis:	Georges BOURGEOIS,	Contributions publiques,	tél. 24 32 00 - 383
Tennis de table:	René FLOQUET,	Protection des mineurs,	tél. 24 32 00 - 438
Pétanque:	Henri BEAUCOURT,	Ecole des Cropettes,	tél. 33 60 43
Handball:	Pascal VURLOD,	Contributions publiques	tél. 24 32 00 - 328

Compte de chèques postaux : I. 9917

Rédaction: Raymond GAVILLET

Publicité: ANNONCES SUISSES S. A. « ASSA »

Impression: Imprimerie de « LA TRIBUNE DE GENÈVE »

1959

LE COMITÉ CENTRAL DU HAUTEVILLE-SPORTS

adresse aux Autorités cantonales et municipales, à ses membres actifs et supporters, ainsi qu'aux maisons qui veulent bien soutenir notre association en insérant régulièrement des annonces dans notre bulletin, ses meilleurs vœux à l'occasion de la nouvelle année.

Brasserie

A. Bisetti

AU PERRON

Petite restauration à toutes

heures

Rue du Perron 5 Salle société 80 personnes

La Mure & Montant

sélectionne pour vous

les meilleurs combustibles

Conduite de chauffage POÊLES CINEY

Chantepoulet 9, Téléphone 32 60 50

Les Roses de Genève

ÉTABLISSEMENTS A. POUGNIER
PINCHAT sur CAROUGE

Téléphone 24 43 26

FONDERIE de fer et de métaux

PAUL PERRET & CIE S.A.

SÉBEILLON 4

LAUSANNE

Au Service de L'Education Nouvelle

Jeux éducatifs - Collection Discat Audemars et Lafendel Jeux Decroly - Descœudres

MOBILIER SCOLAIRE

A.S.E.N. 15, rue du Jura - Genève - Tél. 33 79 24

Installations sanitaires / EAU-GAZ
Ferblanterie en bâtiment /

Anciennement Maison BENOIT Fondée en 1794

Francis Excoffier, successeur Concession. des Services Industriels

18, rue Chausse-Coqs Tél. 24 30 87 GENÈVE ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ et TÉLÉPHONE

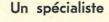
M. FORNASARI

Concessionnaire du Service de l'Electricité et de l'Office Téléphonique pour toutes installations

GENÈVE

Avenue Henri-Dunant 5, Téléph. 24 40 34

UNE CITROËN



J. REYMOND & Cie



1, rue Hoffmann Téléphone 33 46 00

Service - Réparations - Vente

LE COMITÉ VOUS PARLE

SOIRÉE ANNUELLE

Comme de coutume, notre soirée familière annuelle fut une parfaite réussite. Oh, évidemment, tenant compte du nombre de nos membres, la participation de ces derniers aurait pu être plus forte, mais le comité n'ayant ni l'intention de « déraciner les indéracinables », ni les moyens de s'assurer leur participation moyennant finance, nous nous contentons, en conséquence, d'un nombre plus restreint de participants.

Toutefois, cela ne diminua en rien le succès de notre soirée, car ce n'est pas le nombre des participants qui importe, mais bien leur état d'esprit. Or, on peut l'affirmer, l'état d'esprit qui régna au cours de cette soirée, était tout à fait dans la note « hautevillienne », c'està-dire toute de camaraderie et de gaîté. Après avoir dégusté la plantureuse choucroute qui composait le menu, les couples, jeunes et... moins jeunes, tournèrent aux sons de l'orchestre de notre collègue Gilbert Tafi. Puis ce fut, en intermède, les attractions qui nous permirent d'applaudir : M. Robert Hisland, guitariste, puis des



CHAUSSURES SPORT - VILLE - CAMPAGNE

CHAUSSURES BALLY

Aux Deux Sœurs

Genève

Rue J.-J.-Rousseau 17
Teléphone 32 20 20
Chèques postaux I. 1677
H. BENZI, gérant



Votre Publicité

par

Annonces Suisses S.A.
« ASSA »





ATELIER DE SERRURERIE

E. PÖTHKO

Rue de Monthoux 29 Téléphone 323742

Le spécialiste

Entreprise de Vitrerie

Réparation de stores Glaces - Encadrements

Georges HUTIN

2, avenue Henri-Dunant, Genève Téléphone 25 20 71 (Maison suisse)

Toitures

Terrasses Sol étanche Isolation

Réparation et remontage de mas de cheminées

Terry & Wandfluh

3, rue de l'Industrie, Servette Téléphone 33 85 15 Entreprise d'électricité

A. Tronchet

Lumière - Moteurs Téléphone Concessionnaire de S.I. et P.T.T.

30, rue Voltaire - Tél. 33 83 16

ENTREPRISE DE CHARPENTE ET MENUISERIE

Parquets - Agencements Réparations en tous genres

A. MIAZZA

(Dipl. féd. de maîtrise)

GENÈVE

Rue Benjamin-Soullie: 14, Tél. 33 32 38

POMPES FUNÈBRES OFFICIELLES de la Ville de Genève



5, rue de l'Hôtel-de-Ville au 1er

Téléphone : 24 62 00 permanent



artistes « bien de chez nous » (comme dirait M. Jean Nohain) puisqu'il s'agissait de M. Maurice Vuadens, dit Satignius, dans son numéro de ventriloquie et de prestidigitation, de M^{me} Armande Bernex, dans son tour de chant (airs viennois et de 1900), puis notre chef d'orchestre qui se fit également entendre dans son tour de chant. Tous remportèrent un égal et mérité succès, tant leurs productions furent parfaites et constituèrent un très agréable intermède. Puis la danse repris ses droits jusqu'à l'heure où deux de nos collègues gendarmes vinrent nous dire « Mesdames, Messieurs, c'est l'heure ». Et c'est précisément ce moment que choisit l'orchestre pour nous jouer le traditionnel « Bonsoir Msieurs, dames, bonsoir et bonne nuit ». Nous devions nous placer en face de la réalité et nous résigner à mettre là un point final à cette soirée, qui, au gré de tous, avait passé beaucoup trop rapidement.

On se sépara, mais en se donnant, d'ores et déjà, rendez-vous

à l'année prochaine.

SYMPATHIE... ET PETITS ÉCHOS

Une petite Catherine est venue agrandir le ménage de notre collègue Jean Chiorino. Nous adressons à ce dernier et à son épouse, toutes nos félicitations, et formons des vœux de prompt rétablissement pour la maman et de prospérité pour le bébé.

Entreprise du bâtiment - Gypserie et peinture

Les FILS de Louis TOSO

Chemin Neuf

VÉSENAZ - GENÈVE

Téléphone 82062

Café-Brasserie Snack-Bar de l'Hôtel-de-Ville

Mets chauds et froids, à la carte

39, Grand-Rue GENÈVE Tél. 24 99 48

M. Bernard Bagnoud, gérant

Local du Hauteville-Sports

HÔTEL + RESTAURANT + BAR

220 lits

70 salles de bains

Parc à autos

2 tennis

Téléphone dans toutes les chambres

> Arrangements pour familles

La Résidence

FLORISSANT 11 + GENÈVE

Téléphone (022) 24 13 80 (10 lignes)

PIÈCES DE MÉCANIQUE

Décolletage courant

et de précision

Visserie

Robinetterie

«SAM S.A.»

26, rue des Usines

Téléphone 24 23 37

GENÈVE - ACACIAS

GYPSERIE PEINTURE

TOUFF

Maître peintre diplômé

4, rue Charles-Humbert Téléphone 25 06 70

La section la plus représentée à notre soirée était la section de tennis de table. Ce fait démontre le bon esprit de camaraderie qui règne en son sein, grâce surtout au travail et au dévouement de son président René Floquet.

Pour votre Sport-Toto, un seul dépôt: Grand-Rue 37.

IN MEMORIAM

Ainsi que nous l'avons annoncé dans notre bulletin d'octobre, nous nous rendrons sur les tombes de nos regrettés Albert Dumont et Ernest Schmid. Les collègues qui désirent assister à cette cérémonie du souvenir sont priés de se trouver samedi 10 janvier 1959, à 16 h. devant l'entrée principale du cimetière de Saint-Georges.

Nombreux, nous en sommes certains, sont ceux qui voudront

venir se recueillir sur les tombes de nos chers disparus.

LISTE DES MEMBRES

ayant dix ans d'activité au Hauteville-Sports (entrés en 1949)

Bailly, Raoul tir Cornut, André tir Delieutraz, René football

> ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

E. SALVISBERG

12 a, rue des Délices Téléphone 342134

POUR VOIR CLAIR

il faut une 100 watts...



oui, mais une

PHILIPS

c'est plus sûr!

Agence générale de machines agricoles

Eugène BAUD S. A.

CHÊNE-BOURG - GENÈVE

Téléphone 36 02 94

Tout pour l'agriculture, l'horticulture, la viticulture et la culture maraîchère Outillage et instruments agricoles. Engrais chimiques pour toutes cultures. Echalas. Graines potagères et fourragères. Semenceaux de pommes de terre indigènes et d'importation. Bouillies et insecticides pour le traitement de la vigne et des arbres fruitiers.

DELORENZI, Gérald DOLDER, Charles Dufour. Pierre Dupuis, Jean-Pierre FLOQUET, René GAUDET, Edmond GUILLOT. Pierre GUIZELLI, Jean-Claude basketball MOLINETTO, Amélio PAQUIER, Marcel PERRIRAZ, Roland VOLDET, Etienne Wulliamoz, Gilbert

tennis de table football basketball tennis de table handball tennis de table football tennis de table basketball football

Nous adressons nos félicitations à ces membres, et les remercions de leur fidélité envers notre association. R. Gt.

FOOTBALL

Automne et hiver, saisons mortes pour le football corporatif, mais tous nos joueurs sont occupés ou préoccupés par le championnat suisse de l'A.S.F.

A ce propos, j'invite nos membres joueurs ou non, à aller admirer de temps à autre, nos « Brésiliens » jouant dans les

HOTEL ÉLITE

10, place Longemalle - Tél, 25 23 50

SON RESTAURANT

AU SOUS-SOL «LE DON JUAN» BAR-DANCING

tous les jours dès 21 heures samedi, dimanche et fêtes, dès 17 heures Sportits, hommes d'affaires

votre bar La Bodega

Rue du Rhône 92 — Tél. 24 01 14

sections vétérans des clubs de Genève, soit au Stade de Frontenex ou à Varembé, le samedi après-midi par surcroît, disputant leur championnat. Pas plus tard que le 1er novembre, nous en étions à nous demander si ce n'était pas le Hauteville qui jouait contre International, détenteur de la Coupe Suisse des Vétérans, au Stade de Frontenex. Non, c'était tout bonnement U.G.S. vétérans qui au grand plaisir de ses supporters l'a emporté par 2 à 0, le but décisif étant marqué par Génia Wallaschek sur pénalty. Dans la formation victorieuse nous trouvions, en effet :

En arrière: Borloz, au centre-demi: Prod'hom, à l'aile droite: Rosset, inter gauche: Wallaschek, à l'aile gauche: Dubouloz.

Remplaçants: Auguste Dunand (blessé), Jean Chométy. Indis-

ponibles: Rudi Wütrich et Jean-Jacques Peney.

Et dire qu'en fin de saison 1958, nous n'arrivions pas à former une équipe de 11 joueurs avec les « Brésiliens »!!!

> L'exercice physique conduit automatiquement à appliquer les règles les plus bienfaisantes de l'hygiène

> > Lucien DUBECH (« Où va le sport »).

Café-Restaurant du Grand-Mézel

Spécialités:

Mets au fromage et entrecôtes

Grand-Rue 3 - GENÈVE Téléphone 25 26 16

Ch. GRUFFAT

SOCIÉTÉ ANONYME

Kummler & Matter

ZURICH BIENNE MARTIGNY Exécution de

lignes de contact

pour chemins de fer, tramways et trollevbus

lignes aériennes

à haute et basse tension

pose de câbles souterrains

Projets - Calculs - Montage - Matériel - Outillages

Cette anecdote nous fait repenser que le Hauteville est un groupement sportif omnisports. Une nouvelle section s'est créée il y a un an: la section de handball qui dispute le championnat genevois en salle à sept joueurs, ceci durant les mois de décembre, janvier et février, soit pendant la pause hivernale de nos soccers. Il v a là un moyen tout trouvé pour se maintenir en forme pour reprendre le 2e tour du championnat et le championnat corporatif 1959; téléphonez donc à Pascal Vurlod, président de la jeune section, au Département des finances et donnez-lui votre adhésion.

BASKETBALL

Nous tenons à signaler à nos membres actifs que l'assemblée générale de la section est fixée au mercredi 7 janvier 1959, à 20 h. 30, au Caté de l'Hôtel-de-Ville. Nous comptons sur la présence de tous afin de mettre sur pied le programme de la saison 1959.



CHAMPIONNAT GENEVOIS

Les classements de 2e et 3e ligues nous étant parvenus, nous vous les communiquons ci-après:



Couverts de table Métal blanc argenté **ÉTAINS** premier titre

ORFÈVRERIE JACOB Quai du Seujet 20 - Tél. 32 30 77

Soutenez

Le Bagdad Bar

LE BAGDAD vous soutiendra

Rue Neuve-du-Molard 5

Serrurerie générale et construction métallique

ANTOINE PICUT

Chêne-Bougeries 39 - GENÈVE - Téléphone 36 10 73

Francis ZÖLLER

Maîtrise fédérale Succ. de A.-A. Geneux S.A.

FERBLANTERIE ET
INSTALLATIONS SANITAIRES
MATIÈRES PLASTIQUES

RUE DE LA COULOUVRENIÈRE 40 GENÈVE TÉL. 25 73 75

Teinturerie Pressing

F. VERGAIN

Av. L.-Bertrand 2 Av. H.-Dunant 6

Pt-Lancy

Genève

Tél. 25 65 20

Tél. 26 08 08

Le Lampion

DANCING

SOIRÉE DÈS 21 HEURES Café, Bar, Apéritifs tous les jours rue des Alpes 8 — Tél. 32 69 97 Direction : M. César



Tous papiers pour bureau technique par maison spécialisée avec 80 ans d'expériences

A. MESSERLI, Fabrique de papiers techniques ZURICH 2 — Tél. (051) 27 12 33

2e ligue gagnés perdus forfaits points		3e ligue	gagnés perdus forfaits points						
U.G.S.	13	2	1	28	Jonction I	16	_	_	32
C.H.P.	10	6	_	26	Champel	14	2	_	30
Champel	10	6	_	26	Carouge	12	4	_	28
Vernier	11	4	1	26	Surveillance	10	6	_	26
Jonction	9	6	1	24	Vernier	7	9	_	23
Hauteville I	6	10		22	CAG I	6	10	_	22
Sécheron	7	7	2	21	Hauteville II	3	12	1	18
G.O.U.	4	9	3	17	P.T.T.	3	11	2	17
Police	1	11	4	13	Chêne	1	15		17

HAUTEVILLE II (3e ligue) sort 13e sur 18 dans le classement des deux groupes.

Vous pourrez constater les prestations plus que modestes de nos deux équipes, médiocrité due surtout à l'absence fréquente de certains membres et aussi à l'appauvrissement de nos deux teams ensuite du départ de nos camarades-vedettes au C.H.P. Chacun a trouvé néanmoins une magnifique détente et un excellent esprit de camaraderie au cours de cette dernière saison.

ENTREPRISE SANITAIRE

R. Arpin Fils

14, RUE DU CENDRIER
Téléphone 32 91 30

GIACOBINO

Installation de chauffages Brûleurs à mazout

RUE DE NEUCHATEL 8
Téléphone 32 97 48

Edouard CHAMAY S.A.

*

Gérance de fortunes mobilières et immobilières - Toutes assurances aux meilleures conditions - Prêts hypothécaires - Expertises - Vente et achat d'immeubles.



Rue du Rhône 29 Téléphone 25 22 17



Plafonds suspendus pré-fabriqués

Ses avantages: Plus de fissure Se pose à sec

Se peint sitôt en place

Et d'un aspect très décoratif!

Staff - Moulage - Décoration

Devis sans engagement

4. PERINETTO CHAMBÉSY

ENTRAINEMENT

Reprise de l'entraînement de culture physique, basketball et jeux divers le mercredi 14 janvier 1959, à 20 h. précises, à la salle de gym de l'Ecole des arts et métiers, rue de Lyon 22. Ce communiqué intéresse tous les membres du Hauteville-Sports qui peuvent profiter de l'entraînement de notre ami Henri Fauchez au cours de la séance de culture physique et de jeux.

CHAMPIONNAT CORPORATIF

Hauteville I se débat dans des difficultés nombreuses au sein d'un groupe très fort. Notre ami Pascal Vurlod redouble d'astuce pour arracher des points.

Hauteville II évolue avec facilité dans son groupe et risque de

nous causer une très belle surprise à la fin de ce championnat.

Je me fais l'interprète de tous mes camarades de la section pour remercier M. Charles Motz, président central, ainsi que tout le comité central, pour toute l'aide qu'ils nous ont apportée et la compréhension dont ils ont fait preuve au cours de la dernière saison.

Pour terminer, le comité de la section adresse à tous ses membres et à tout le Hauteville-Sports des vœux de prospérité et de saine détente pour l'année 1959.

IPG.

Café des Négociants

Ses vins réputés

Place du Molard

Ed. et A. Deage



Bois - Charbons - Mazout

P. & A. BOVEY

Rue du Fort-Barreau 23-27 - Tél. 33 75 32 - Genève

S. Rezzonico S. A.

Bâtiments et Travaux publics

BUREAU TECHNIQUE

Genève - 13, chemin des Cottages - Tél. (022) 35 37 10

GARZETTA

CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES

Carouge - Genève Tél. 24 46 15

Menuiserie-Ebénisterie

Restauration ancien
Réparation

Henri GAY

Tél. 24 00 39 3, rue Maurice

CAFÉ

BAR



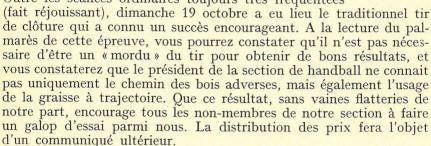
LA TRAPPE

L'Ambiance de Montmartre à Genève

13, rue Sismondi André Auderset – Tél. 32 87 26

TIR

Le teneur de la chronique « tir » s'étant remis de sa crampe de l'écrivain, c'est avec plaisir que nous vous donnons aujourd'hui un aperçu de la vie de la section. Outre les séances ordinaires toujours très fréquentées



TIR DE CLÔTURE

Classements

Cible Hauteville:

- 1. Nicod 91 appui 5×10 2. Cattin 91 » 4×10
- 4. Terrier 89 5. Budry 85

3. Bailly 90

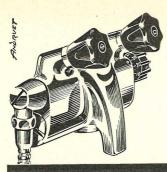
6. Bouvier 82

ENTREPRISE DE GYPSERIE-PEINTURE

R. ZEIER & CIE

Téléphone 33 01 46

GENÈVE, Grand-Pré 2



Simix mélange automatiquement l'eau chaude et l'eau froide à la température désirée.

- Cette batterie de bain peut être posée à la place de toute autre batterie, sans modification.
- Plus de bains trop chauds ou trop froids.
- Plus d'enfants brûlés; une douche parfaitement dosée.
- et sécurité.



Simix yous apporte confort
Simix ous apporte confort CAROUGE-GENÈVE

Financement de voitures neuves et occasions

COFINANCE S.A.

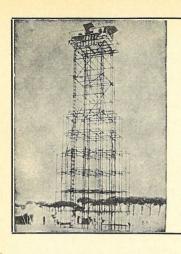
1-3, Chantepoulet - Tél. 32 34 46

Demandez nos conditions

TEA-ROOM PARADISIO

Ch. WEHRLI Rond-Point St-Jean Tél. 331200

Spécialité: Assiettes chaudes à Fr. 2.50



CONSTRUCTIONS TUBULAIRES S.A.

GENÈVE

Route de Saint-Julien 17 Téléphone 81545 - 81546

Cible Cité :

2.	Nicod	20 - 20 - 19 - 19 $20 - 20 - 19 - 18$ $20 - 19$ $20 - 18$ $19 - 18$	7.	Bailly	18 — 18 —	- 18
3.	Cattin		8.	Budry	18 — 18 —	- 17 — 17
4.	Vurlod		9.	Schuler	18 — 18 —	- 17
5.	Motz	19 — 18	10.	Schmidt	17	H.H.

TENNIS DE TABLE

Suite des résultats :

Hauteville	I	— Rapid V	= 6 - 3
		— Gardy II	= 5-4
		— P.T.T. I	= 3-6
Hauteville	III	— Aéroport V	= 5-4
		Gardy V	_ 1 0



Félicitons la première équipe qui doit cravacher ferme pour obtenir ses victoires. Espérons que cet exemple encouragera les

Succursale de GENÈVE Angst & Pfister

5, rue Petitot S. a. 5, rue Penior Tél. 24 73 62

Caoutchouc amiante - Fournitures industrielles

CARTONNAGES - IMPRESSIONS

F. Jahnlé & Cie

G. Schaufelberger, succ.

Service Elco S. A. ENVELOPPES ET PAPIERS

Rue Barthélemy-Menn 8 - Plainpalais Téléphone 25 12 05

Louis MAGNIN S.A.

Installations sanitaires

rue des Pâquis 7 - GENÈVE

Téléphone (2 lignes) 32 71 50 32 71 59

joueurs des 2e et 3e et qu'ils auront à leur tour la satisfaction de connaître le succès.

C'est ce que nous souhaitons à tous pour l'année qui vient.

R.Ft.

HANDBALL

Le championnat de handball à sept a repris ses droits. Après avoir battu très nettement Grottes II par 6 à 3, notre équipe manquant visiblement de compétition, a affronté l'équipe d'Helvétia II, qui a participé au championnat à sept sur gazon. Ce match fut très serré et notre équipe s'inclina de justesse

(3 à 1). Pour son troisième match, elle rencontrait Nations I et, une fois de plus nous étions battus (4 à 3).

Voici l'horaire des prochains matches qui se dérouleront au Pavillon des Sports, où nous espérons rencontrer quelques supporters.

Mardi 13 janvier: Hauteville-Nyon (21 h. 45)

Jeudi 15 janvier: Hauteville-UGS athlètes (20 h. 25)

L.Lp.

Entre LA CLÉMENCE des juges et LA CLÉMENCE de Saint-Pierre contre l'inclémence des temps arrêtez-vous à

La Clémence
CAFÉ-GLACIER REMOR
BOURG-DE-FOUR

BOURG-DE-FOUR Téléphone 24 14 56

UNION SUISSE

COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ASSURANCES Fondée en 1887

Bureau: 1, rue de la Fontaine - Tél. 24 72 44 GENÈVE

Incendie Accidents Glaces Eau Transports Vol Pluie Responsabilité civile Autos

COMBUSTIBLES - BOIS - MAZOUT

Conduite et entretien de chauffages centraux

L'EXTENSIBLE S.A.

Terreaux-du-Temple 22

Téléphone 32 60 64

GENÈVE

«Pelmec»

Tous travaux de génie civil Tous terrassements et démolitions

Evéquoz & Burgener

Genève

Téléphone 33 54 35 14, rue Daubin

J. A. GENÈVE

Changements d'adresse et numéros non distribués : M. E. GAUDET rue de Montchoisy 68



J. OCHSNER & Cie S. A.

Matériel de Voirie

Zurich

Tél. 27 00 77

